

غەزەلەكانى مامۇستا حافىز شىرازى بە كوردى، و. حامىدرەشىدى زەرزا

الايهاالساقى ادرکاساوناولها

که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکها

حافظ:

وهره پيالە وه چه رخينه به گەرديش ساقى مهى بابى  
ئەويندارى چه توونه بۆم، به بى مهى رېگه تهى نابى  
له ئەو بۆنهى كه باى سروه، كراوه دى دەكا كه زيهى  
دلم پر بوو له ئاخ و دەرد،،، به رېكه پيالە كه م بابى  
نييه لهو مالى گيانان من،،، له بۆم ئارام و ئاسايش  
ئەوه كاروان به رېوهن زوو،،، دەرنكه دەپوا گير نابى  
له مهى هەلكيشه به رمالت،، به گفتى پيرى مهى خانه  
پياو چاك قەت له رېوورەسم ئەواله بى خەبه رنابى  
شەوى تاريك وو ترسى ئەو شەپۆلوو، هازەبى گرداو  
له سارا كى دەچېزى دەرد،،،، هەزاران كاروان بابى  
هەموو كارم له خورايى،،، به ريسوايى سەرى كيشا  
شراوه، چۆن دەمىنى دەرد،،، كه ريسوايى له ريسوايى  
له مالى خۆشى ديوارم ئەوه كيشا،،، له دەورى خۆم  
دلم خۆشه وه كوو حافىز، ئەگەر يارم له سەر "شا" بى

حامىدرەشىدى زەرزا - ۲۰۱۶/۸/۱ - ۲۰۱۶ دەدابه.

یاری اندر کس نمی بینیم یاران را چه شد  
دوستی کی آخر آمد دوستان را چه شد  
حافظ:

یاری نابینم نه تشنت کهس، خیللی یاران چوونه کوئی؟  
دابی یاری بو براوه، دوستی جاران چوونه کوئی؟  
ئای حه بیوان بو به لیخن خدری پی پیروژ له کوئی؟  
خوین له لیوی گول ده باری، بای به هاران چوونه کوئی؟  
کهس نه بوو بیژی: که دوستم مافی دوستی دایه وه!  
چاکناسی،، بوچی فهوتا، لیو به باران چوونه کوئی؟  
سهیره که لهو بهنده نه، نهو کهوری له علی بوو نه زوک  
تی کویشان و ههولوو ده ولی، خووروو باران چوونه کوئی؟  
ئی ره خاکی دولبه ران بوو، شوینی ههستی می ره وان  
می ره وانی دوابی کهی هات، ناوداران چوونه کوئی؟  
گویی رکه برکی، نه وه که وتوته ناو مهیدانی گهل  
کهس به ره و نهو ئولکه نایه، نو به داران چوونه کوئی؟  
سهت هه زاز گول هاته پشکون، دهنگی یه کبولبول نه هات  
پولی بولبول چ به سه رها ت، نهو هه زاران چوونه کوئی؟  
وهک بللی سووتا وه سازی زه هره، لینادا که عوود  
زهوقی مهستی بو نه ماوه، مهی بخوران چوونه کوئی؟  
حافزا، سرپی خودای سه ر بهسته یه، تی ناگا کهس  
رؤزگار باستر ده زانی، شو ره سواران چوونه کوئی؟؟  
حامید ره شیدی زه رزا - ۲۰۱۶/۵/۱۲ ی زایینی وه دابه.  
۱۷۷

چون شوم خاکی رهش دامن بیفشانند زمن  
ور بگویم دل بگردان، رو بگرداند زمن

حافظ:

چونه بيمه توژی بهر پیی، بخشلی داوینی له من  
گه ده لیم دل وهر بگی ره، روو ده سوورپینی له من  
پوگه یی جوانی وه کوو گول، نه ونیشان هه رکهس ده دا

پیی ده لیم گهر دایبپوشه، دایده پووشینی له من  
گوتمه چاوی خۆم به ئیما، چاوه کی لی داگره:  
پیی گوتم ده توئ که جوگهی خوین بکیشینیی له من  
ئهو به خوینم تینوو، ئهمنیش به لیوی چون ده بی  
حهز له وی من وهرگرم، یان داد به ستینیی له من  
گهر وه کوو فهرهاد، روحیشم لی بدوړی نیمه باک  
زور حه کایهت ههن له شیرین که ده مینینیی له من  
گهر وه کوو شه م بچمه پیشی، به رمزه ی گه پ ده یگرئ  
گهر دل م بیشی، دلی ناسکی، ده ره نجینیی له من  
من به وییم دوړاندوه گیان، چاو له لیوانی بکه ن  
وا به تشتیکی گه لی که م، که ده مینینیی له من  
تو قوتابی دهرسی خه م بووی حافظا سه برت هه بی  
با ئه وین له و گو شه دا، ئه فسانه بخوینیی له من  
حامید ره شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۲/۷ ی زایینی. وه دابه  
-۴۳۲

هواخواه توام جانا و میدانم که میدانی  
که هم نادیده می بینی و هم ننوشته میخوانی  
حافظ:

ئه قینداری ئه وینی تو م، ده زانیشم که ده یزانی  
ئه وهی نادیتری ده بیینی، له وهی نانووسری ده پروانی  
به سه رکونه مه ده گو یچکه له نیوان ئاشقه و ماشقه  
که کویر ههر گیز نابینیی،، نه خازا سرپری یه زدانی  
که زیت لی که هاوه لا فهرموو،، دلی سو فی بره فسینه  
له ههر جینگور جلوو به رگی ده بیینی بووتی پنهانی  
کلیلی قفلی داوا کهر، له ناو دوو بروی که وانی تو ن  
وه ره دانیشه لام توخولا، وه که گریی دل له پیشانی  
مه له که ههر دیان که رامووسی، له کرنو ش بردنی ئاده م  
له جوانی تو وه لوتفیان دی، له زیده حه دی ئینسانی







له تاوی ئاگری سهودای ئهوینی!  
وهکوو ئاوی کولیو، قزقز دهدهم جۆش  
دهبووم ئاسوده من، گهر بام کراسی  
له باوشما دهگرت ههر چرکه دهه نۆش  
ئهگهر بپزن سهرانسهه ئیسهکه کانم  
ئهمن ناکهه ئهوی ههرگیز، فهرامۆش  
دلۆو دینم، دلۆو دینمی ببردووه  
بهروکوو، یهخهوو، گهردهن، بیناگۆش  
دهواو دهرومانی توویه، ماچی حافظ  
دهمی بمزه له کاتو ساتی سهرخۆش

حامیدرهشیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۵/۱۷ ی زایینی سهه دابه  
-۳۰۱

الا ای طوطی گویای اسرار  
مبادا خالیت شکر زمبقار  
حافظ:

ئهری ئهی تووتیه که هی دهه پیر له گوفتار  
به خورجینت له دهه دهپزیت قسهی یار  
سههت سههوزوو، دلت خووشو، دههت گول  
دهباری غونچه، لهه لیوو، دهه وو، زار  
بهسه ئهه لهبزی سهههسته له گهل دوست  
وههه بوم ههلبریزه قهند به خهلوار  
گولای ئهه دههت بینه، که بون کهه  
که پیی بی، بهختی نوستووم ئههوشو بیدار  
چ بو لهه پهردهیه دههچوو که ویزهه  
دههقسینی ئههه ههه مهست و، وشیار  
ئهلهه ئههفیوون، که مهیگیر تیکهلی کرد  
ههریفان خو نه سههریان ما، نه دههستار

سكەندەر تېشكا، بۇ چۆرى ئاوى  
بە زېرۋو، زۆر، كە مەكىن نابى زۆر كار  
وەرە خالى مە،، خاوەن دل، بېرسە  
بە لەبىكى كەمووكەو،، مانا يەكجار  
تۆئەى گولدهم، كە دىنت بردو، دل  
كەمىك پوختە ھەبى، بەسىەتى ئازار  
مەبىژە سېرى مەستى تۆ بە رووپوش  
ھەدىسى گيان مەلى بەو نەخشى دىوار  
بە لوتفى دەولەتى ئەو شای زەمانە  
ئەمىرى شاعىران بوو، حافظ ئەوجار  
كە ئەو لوتفى ھەبوو دەرھەق غولامان  
بپارىزى لە زەلەى دىن و دىندار  
حامىد رەشىدى زەرزا = ۲۰۱۶/۶/۱۷ - وەدابه.  
-۲۶۱

چرا نه درپى عزم ديار خود باشم  
چرانه خاك سرکوى يار خود باشم  
حافظ:

بۆچى بە دواى ديوو شارى خۆم نەبم  
بۆچى ژىر پىيى خۆلى يارى خۆم نەبم  
ئەو خەمى غەوربەت چ ناهىنى بەدەس  
بۆچ گەداووشەھرىارى خۆم نەبم  
تابەكەى بۆ دوژمنان بىمە وىسال ؟  
بۆچى بەندەو، پەردەدارى خۆم نەبم  
وا كە كارى عومر، ناپەيدايە، گول  
بۆچ لە رووداو، لای نىگارى خۆم نەبم  
وہى لە دەستى ئەوخەوى پىس و گران  
گەر گلەم ھەس، رازدارى خۆم نەبم



من له لام رهنديوو، ئاشق پيشه بوو  
بوچي مهشغول كاروو باري خوّم نهيم  
رينويني حافزي بوو، ئهو لوتفي خودا  
من كهچي وا، شه ره مهساري خوّم دهيم  
حاميد ره شيدي زهرزا - ۲۰۱۶/۶/۴ - وه دابه.  
-۳۶۲

ابر آذاري بر آمد باد نوروزي وزيد  
وجه ميخواهم ومطرب كه ميگويد رسيد  
حافظ:

هه وري نيسانم بهدي كرد، بای نه ورؤز هاته وه  
ليّره پاره بوّ مهيوو، ئاوازوو، نهی، دهيباته وه  
من خه جاله تباري گيرفانم، جحيلان وا له سهف  
ئيشق و موفليسي به لايه، دوزمني ئاواته وه  
قاتيشي هاتبيت مروّقي، ئابرو خو نافرؤشترئ  
ئهو جلوو بهرگه كه بايي باده و گولّ، لاته وه  
پيم وهيه دهكريته وه، له دهوله تم كاري دويشه وه  
ههر دو عام كردوه هه تا كازيوه، بيّ ره ننگداته وه  
به وه ده مه، پر پيکه نينه، گولّ ئه وه هاتوته باغ  
وهك ده لين به بوني گولّ گويا خه مم ده پرواته وه  
داوينئ له و عالهمي مهردی، بدرئ چي ده بيّ؟  
به لكوو ئه و چا كه بشئ، ناوبانگي پيس بشواته وه  
ئهو له تيفه م من له ليوي له علي توّ گوتوه، گوتت:  
كهس وه كوو توّ ئاوي زولمي كه زيه كه م ناخواته وه  
كاتي پاشا، خوئی نه پرسی حالي مه زلووماني ئيشق  
لاتريك ئيدي له خو شبه ختي فكر ناكاته وه!!  
له دلي حافز كيّ بوو داي ئهو تيري ئاشق كوژ گولم

فرکه‌یی خوینی، له شیعیری دا زهوی ده‌شواته‌وه  
حامیدرپه‌شیدی زهرزا-۲۰۱۶/۵/۱۹- وه‌دابە  
-۲۵۵

بیا باما مورز این کینه داری  
که حقی صحبتی دیرینه داری  
حافظ:

وه‌ره تاکه‌ی له من دووره که‌ناری  
له میژینه‌ت حه‌قی یاری ده‌باری  
له من ئەو نسحه‌ته بگره له گویچکه  
که بالاتره له گه‌نجینه‌ت عه‌یاری  
بفه‌رموو که‌ی له په‌ندان‌ت ده‌پرسی  
له خۆروو مانگ هه‌ته ئاوینه‌داری  
مه‌که مه‌نعم له په‌ندی شیخی زانا  
که لاساریه، له حوکم و ئەمری باری  
له کلپه‌ی ئەو دل‌ه‌م ناترسی ئاخۆ  
ده‌پۆشی خه‌رقه‌یی په‌شمینه‌داری  
بگه‌ هاواری موفلیس و خوماران  
له مه‌ی دویشه‌و ئەگه‌رماوه‌و بکاری  
له شیعرت خۆشترم حافظ نه‌دی من  
به ئەو قورئان له سینگ‌تا قه‌راری  
حامید په‌شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۸/۱۱- وه‌دابە.  
-۴۸۳

من که از آتش دل چون خم در جوشم  
مهر بر لب زده، خون میخورم و خاموشم  
حافظ:

ئه من، که له گری دل، وه کوو خومره له جوشم  
داومه له لیوو دهم مؤر،،، خوینی دلّم ده نوّشم  
خو کوشتنه. که تهماح، له لیوی جوانان کردن  
بمبینه تو لهم کاره، چوّن به گیان تی ده کوّشم  
حاشا که من ئیمانم،،،، به تاعه تی خوّم هه بی  
هر ئه وه ند، که جارو بار، پیاله یه کی ده نوّشم  
تا که نگی ئازاد ده بم له خه می دل که هه رده م  
خالی دهمی جوانیک، ئالقه ده کات، له گوّشم  
به پیچه وانه ی نه یار، هیوامه ..،،،، روژی سزا  
لوتفی عافووی دانه نی،،،، باری گوناح به دوّشم  
باو کم باخی جه نه تی به دوو ده نکه گهنم فروشت  
بیزوو بم، ئه و دونیا یه به ده نکیک جو نه فروّشم  
ئه و پارسا پوشینه م،،،، له ریی دینداری نییه !!  
په رده به سه ر سه ت عه یبی نه یینی داده پوّشم  
من که نامه هوئ ن نوّشم، جگه له مه ی سافی خم  
چبکه م که وته ی پیری موغان نه چیتته گوّشم  
که بوّم ده ست بدا شایی و گوّرانی و ئه وینی دل  
شیعری حافزی ده بات،،، کاتی هه لپرکی هوّشم  
حامیدره شیدی زهرزا- ۲۲/۵/۲۰۱۶ ی وه دابه.

گرم از دست بر خیزد که با دلدار بنشینم  
ز جام وصل می نوشم زباغ عیش گل چینم  
حافظ:

ئه گهر بیټوو له دهستم بی و بکری پوژئی بیبینم  
له جامی وهسله که ی فرکه م، مورادی خو م وهدهس بیینم  
شه رابی تالی سو فی کوژ، ده کا بنیاده که م ویران  
تو مه یگیپر ئه وه ده مه ت بیینه، به ره ئه وه گیانی شیرینم  
مه گین دیوانه مه ئه وه شه وه، خه وم نایه ته ناو چاوان  
له گهل مانگی له ئا خافتن، له خه ونو چکه په ری بینم  
دوولییوت شه کریدا مه ستان و چاوت مه ی به مه یخووران  
منم له وه غایه تی هه رمان، نه شیرین و نه نووشینم  
له هه رتوژی که با هی نایوو به هره ی برد له ئه نعمت  
گولم من بیینه وه یادت،،،، که خزمه تکاری دیرینم  
نه هه رکه س نه زمه کی ریکخست شه کر ده رژی له گو فتاری  
هه ویرده ی پی ئه من ده گرم، که هی ند چالا که، شاهینم  
ئه گهر باوه ر ئه تو ناکه ی، بچوو لای ئه وه نه قاشی چین  
که "مانی" ده یه هوئ کوپی له شی عری تام هه نگوینم  
وه فاداری و نه بوون سپله، نه کاری هه ر که سه گیانه  
غولامی ئه وه ئه وینم من، که له ری داده نی م ژینم  
تو ره مزی مه ستی و په ندی له من فی ر به، نه له حافظ  
که هه ر چرکه ئه به وه پیاله، ره فیقی مانگو په روینم.  
حامیدره شیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۵/۲۲ وه دابه  
-۳۸۲

خدا را کم نشین باخرقه پوشان  
رخ از رندان بی سامان میپوشان  
حافظ:

له بۆ لای خه رقه پۆشان، كه م گوزهر كه  
له رهندانى، ده بى سامان، نه زهر كه  
ئه له و خه رقه، گه لى له كه، ده بينرئ  
تۆ جلكى مهى فرۆشانه، ده بهر كه  
ئه له و سوڤى وه شان، چاو بپۆشه  
له گه ل ئه و باده خۆران هاوسه فهر كه  
ئه تۆ د ل ناسكى، ناهيى تا قهت.  
ره زا گرانان ئه له و مه جليسه دهر كه  
كه مه ستت كر دووم خۆت، ليم مه شارۆ  
كه نووشت دا، له زه هر سه رفى نه زهر كه  
سورا حى مهى كه خويناوى تيزاوه  
له پيسى وانه، ته ركى ئه و نه زهر كه  
دلى حافظ وه كوو مه نجه ل له سه ر كوچك  
له كول دايه، خه مى خۆتى وه سه ر كه  
حاميد ره شيدى زه رزا - ۲۰۱۶/۵/۲۶ - وه دابه  
= ۴۱۶

مراعه ديست با جانان كه تا جان در بدن دارم  
هواداران كويش را چو جان خوشتن دارم  
حافظ:

به ليم دا به يارانم،،،، هه تا گيان له به دهن دايه  
هه وادارانى كووچهى وان له روح و گيان و تن دايه  
سه فای ئه و خلوه تى خاتر، له خاكى پاكى كوردستان  
رووناھى چاوو نواپى د ل، ئه له و مانگى خوتهن دايه  
به تاسه ی و ئاره زووى د ل، ده كه م چاوى خه يالم كل  
چ باك له گفتى به دگويان له ناو ئه و ئه نجومه ن دايه  
هه مه له و ماله من سروى، له به ژنى سي به رى به رزى

دهيان سروو سه مهن لييره، له ناو باخي وهتهن دايه  
 دهيان له شکر له جوانچاکان له بوم دانينه وه بوسه  
 کليلي رهمزي سه رکه وتن، له دهس له شکر شکهن دايه  
 هه مه که، کلکه وانهي له عل، دهدهم لافي سوله يمانی  
 که ئیسمی نه عزمم پييه، چ گویم له نه هریمهن دايه  
 نه تو نهی پیری فه رزانه،، مه که مه نعم له مه یخانه  
 خه می نه و ته رکي په یمانه، له ناو په یمان شکهن دايه  
 خودايه نهی ره قیب نه و شهو، ده میک چاوت بقوو چینه  
 له گهل نه و لیوی خاموشت، دلّم له سه د سوخن دايه  
 له ناو گولزاري شانسی تو، ده که م که یفی له بویه دل  
 نه ده ربه ندی گولی نه سرین، نه بهرگی یاسه مهن دايه  
 به ئاشق ناوی ده رکردوه، له ناو خه لک حافزی شیرازی  
 منیش وهک وی دلی پیرم، گوله و جیی له چه مهن دايه  
 حامیدره شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۸/۱۰ - وه دابه.

-۳۴۹

مدام مه ست میدارد نسیم جعد گیسویت  
 خرابم میکند هر دم فریب چشم جادویت.  
 حافظ:

دهکا مهستم به دايم نه و شنه ی زولفی په ریشانت  
 له دینم وه رده گپړی، نه و دوو چاوی دوور له ئیمانت  
 له دوايي نه و هه موو سه بره، ده شیم چرکیکی بدبینم  
 شه می دل بیم و بایسینم، له ژیر کانی دوو لیوانت  
 ده زانیت بو نه من کوپی دلی ئیشقیم له لا بهرزه؟

پوھیش کوپى ئەوینیکیه، له نوسخه‌ی دهر دوو دهرمانت  
 دهخوای که له دونیا دا بهه‌شتیکی له نوئ چیکیه  
 به سروه بیژه خوئی بابی، له پروت لادا په‌چه‌ی جوانت  
 وه یا کوو دته‌هوئی ئاخو که ئەو دونیا‌یه، ویران که‌ی  
 که‌زی خوئی پراوه‌شینیه، با، بین گشت گیان به قوربان‌ت  
 من و سروه‌ی هه‌زار لیڤره، دوو لی قومو‌ی مه‌زلوومین  
 ئەمن بو چاوی سیحراوایت، وه ئەو زولفی په‌ریشان‌ت  
 بهه‌شتی تو، ده‌لیم حافظ، به‌سه پارانه‌وه ئیدی...  
 له خه‌م زیده له دونیادا، له گه‌ل که‌س نه‌بوه په‌یمان‌ت!  
 حامیدره‌شیدی زه‌رزا - ۲۰۱۶/۲/۶ ی زایینی. وه‌دابه  
 -۹۸

(اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا  
 به خال هندویش بخشم سمرقندو بخارارا)  
 \*\*\*

ئەگەر ئەو کیژی بوکانی دلێ ئیمه به ده‌ست، بیئێ  
 له شاباش خالی په‌شماری، ده‌ده‌م شه‌شدانگی گه‌رمیئێ  
 وه‌ره مه‌یگیپر له جه‌نه‌ت دا، ئەتو نادۆزیه‌وه هه‌ر گیز  
 وه‌کوو وی نۆنه‌مامیکی که‌سه‌ت خوئی به‌هه‌شت دینێ  
 ئەمن ه‌وار له ده‌ستی ئەو که‌چه کوردانی شار شیوین!  
 وه‌ه‌یانی سه‌بر لی بردوم، وه‌کوو تورک خوینی ده‌پژینێ  
 مه‌شاته‌ی بو چیه‌ی چاوی ده‌جوان و پوومه‌تی نه‌خشین  
 به‌خالوو خه‌ت چ ئاتاجی، ئەوه‌ی زبیه‌نده بنوینێ  
 مه‌که نیووکی خوئی په‌نگین و کولمه‌ت سووری سوورائێ  
 ئەتو ئەو چاوه‌ کالانه‌ت،، هه‌موو مولکی جه‌هان دینێ  
 جنیوم پی بده‌ی یا‌کو،،،،،، بکه‌ی نه‌فرین دو‌عاگوتم  
 ولامی تال له لیوی تو،،،،،، دروو گه‌وه‌هر ده‌بارینی





له غونچه دهرکهوه وهک گول، به سرته پيټ دهليم گيانه  
له دوو سي پوژ پتر نينه،،،،، له حوکمی میری نه ورؤزی  
نه بوو پوون،،،،، ناله قومی له به ستینی دهر او ان چین  
ئه ویش وهک من مه گهره هیتی خه مو دهردی شه و پوژی  
مه یه کم ههس،، له گيان پاکتر، به لام سو فی دهکا زه می  
خودایه شانس نهکا هه رگیز،، له ئا قلم دهست ئالؤزی  
نه ماوه یاری شیرینت، به تهنیا مایه وه،،،،، ئه ی شه م  
که حوکمی ئاسمان وا بوو،،،،، چ ئارام بی، چ هه لتؤزی  
له ریگه ی عیلمی کوا دهرکری بکه ی مه حرپوم له خو شایي  
دهزانی تو به جاهیلان،،،،، گه لی ئاسان ده گات پوژی  
شه راب له و مه جلیسی ئاسه ف، به نورؤزی جلالی نوش  
ده به خشی چوړی له و پيال له،، به دونیا سازی نه ورؤزی  
نه تهنیا حافظی شیرازی،، به یادی تو دهکا مه ی نوش  
له نه ورؤزی دهمت قوربان،،،،، هه زاران جیژنه پیروزی  
حامیدره شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۶/۱۹- وه دابه.

-۴۹۱

به ملازمان سلطان که رساند این دوعارا

که به شکر پادشاهی ز نظر مران گدا را

\*\*

کی به غولامی چاوانی، ئه گه یینی ئه و دوعایه

به شوکرانه ی سازی خو ی، ببخشی ئه و گه دایه

له دوستی دیوی سیفه ت، به خودا ده بم په ناهم

به لکوو هه ساره ی چاوی، پرشه نگ بداته ولایه

که بژوانگی دهره‌شی، ئاماژه‌ی به خوینت کرد  
بیر بکوه له فریوی،،، هه‌له نه‌که‌ی، له‌و لایه  
پروخسارت بئینه دهر تو، بۆسۆ ده‌که‌ی دلی کو  
چ قازانجیگ وهرده‌گری،، ئه‌له‌و جوړه جه‌فایه  
هیوای هه‌موو شه‌ویکم، کازیوه‌ی به‌ر به‌یان بوو  
په‌یامی خو‌ش بنی‌ریت،،، به‌و سروه‌یه‌ی له‌ لایه  
جه‌نه‌تت پی نیشاندام، خونچه‌ی دهمت کرده‌وه  
جوانکاری دهم و لیوت، نه‌خشی خودای تیدایه  
له‌ جیات حافظ شیرازی ماچی ده، به " زهرزا"  
پارانه‌وه‌یه‌ی له‌ به‌ر تو، کارگه‌رتترین دوعایه  
حامیدره‌شیدی زهرزا- ۲۰۱۵/۴/۱ ی زایینی.

-۷

دل میرود ز دستم صاحب‌دلان خدا را  
دردا که راز پنهان خواهد شد آشکارا  
حافظ:

ده‌پروا دل‌م له‌ ده‌ستم،،،،، خاوه‌ن دل‌ان خودایه  
ئه‌فسووس،،، نه‌یینی دل‌م،،،،، وا دیاره ئاشکرایه  
پاپۆری تیک شکاوین،،، تیی هه‌لکه بایی واده  
به‌لکوو دیسان وه‌بینین،،،،، ئه‌و پرووگه ئاشنایه  
پۆژانی هاتنوو چوون، وه‌کوو ئه‌فسانه‌و ئه‌فسوون  
چاکه له‌ گه‌ل هاقالان، قۆرتنه‌وه‌ی گو‌ی خولایه  
وا، له‌ بازنه‌ی گولوو مول، جوان ده‌خوینی بولبول  
که به‌و جوړه نه‌غمانه، سه‌ر مه‌ستی بوته‌ کایه  
ئه‌ی خاوه‌نی که‌رامه‌ت، شوکرانه‌یی سه‌لامه‌ت  
ئه‌وه‌ی نوکه پیویست بی، ده‌ستگرتنی بی‌نوایه  
حه‌سانه‌وه‌ی دوو دونیا،،، بریتی له: دوو وشه‌ن

له گه‌ل نه‌يار هه‌لكردن، جوامي‌ري دؤس له‌ولايه  
 پييان نه‌داين ئيجازه،، بؤ به‌ستي‌ني ناوداران  
 كه تۆ په‌سه‌ندي ناكه‌ي،،، بگۆره ئه‌و قه‌زايه  
 ئه‌ئو شه‌رايه تاله‌ي،،، مه‌لا حه‌رامى كردوه  
 بؤ ته‌سكيني دلى مه‌،،، ئه‌و چاكترين ده‌وايه  
 تۆ كاتى به‌له‌نگازى بكه سه‌رخۆشى و مه‌ستي  
 بؤ قاروون بوونى نه‌دار، پيشكيشم به‌ گه‌دايه  
 خو بايى مه‌به وه‌ك شه‌م، له‌ تانۆتت بسووتى  
 دولبه‌ركه له‌ له‌پى وي، موومى به‌ردى خارايه  
 ئاوينه‌يى ئه‌سكه‌نده‌ر، جامى شه‌رايه به‌گله‌ر  
 ئه‌تۆ تييدا ده‌بينى،،، ئه‌و مه‌لكى ئى: دارايه  
 چاو ره‌شانه‌ي پارسي، ژين به‌مروؤف ده‌به‌خشن  
 مه‌يگير بده‌ مزگيني،،،، به‌و ره‌نده پارسيه  
 حافظ هه‌روا، نه‌پيؤشى جلى له‌ مه‌ي هه‌لكيشراو؟  
 ئه‌ي داواكارى دل پاك،،، بمانبه‌خشه ره‌جايه  
 حاميد ره‌شيدى زه‌رزا- ۱۶/۵/۲۰۱۶-ئى-ودابه  
 -۵

لبش مى بوسم و درمى کشم مى  
 به آب زندگانی برده‌ام پى  
 حافظ شیرازی

\*\*\*\*\*

دوو ليوى ده‌مژم و ماچى ده‌مى مه‌ي  
 له لام ئاوى حه‌يات، دۆزراوه، ئۆخه‌ي!  
 نه ئه‌و سپره ده‌شى بيژم به‌ كه‌س من  
 نه ده‌شبينم كه‌سيكى تر،،، وه‌كوو وه‌ي  
 دوو ليوى ماچ ئه‌كا، ده‌مژئ له‌ خوئين جام  
 ئه‌گه‌ر ده‌بييني گۆل ده‌رژئ له‌ پووگه‌ي

مهكه يادى جهم و، پيالهم بده دست  
دهزاني ئهو كه جهم كى بوو، وهكى كهى!  
به سهر تارا بگيره دست،،،، تو ويژه  
كه دارووشى رهگى دهخروشى وهك نهى  
كه گول مالى له خلوهت هيئا بو باغ  
تو سفرهه زهد، وهك غونچه بكه تهى  
مههيلاه چاوى مهخموور دوور له تو بى  
به بيري ليوى وى،،،، مهگير بده مهى  
له لهش ناخوازي گيان ههرگيز جيابى  
كه ههبيى خويى پيالهم، له رهگوو پهى  
زوانت بگره،،،،، تو ئهى خواجه حافظ.  
له بلوير فير نهبووى بيزوانى تا كهى!  
حاميدرهشيدى زهرزا-۷-۴/۱۵۰۱۵ى زايبينى.  
-۴۶۵-

نوش كن جام شراب يك منى  
تا بدان بيخ غم از دل بركنى  
حافظ  
\*\*\*

نوشى گيانت كه، شهراى يهك مهنى  
تا كوو بنچينهى خه مى پى ههلكهنى  
دل فرهوانكه،،،، وهكوو جامى شهراى  
تا نههاتوه باى خه مى دونياى دنى  
گهر له پيالهم بيهوشى مهى فر بكهى  
زور به دهگمهن،،،، ليدهدهى لافى منى  
تو وهكوو بهردبه، له ههنگاو نان له ئاو  
بوچى ئهوها رنك كهروو پيس دامهنى  
تو ببسته دل به مهى پشت راستبه لى



چونکہ لەو رێگە حەوت دەریا دەبن وەک شەونەمی  
حامیدرەشیدی زەرزا- ۲۰۱۵/۴/۹ ی زایینی

-۵۰۹

دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیما  
چیست یاران طریقت بعد ازین تدبیرما

دوئ لە مەزگەوتی بەرەو مەیخانە پۆیی پیرمان  
دە ی رەفیقانن لە وە ی واو،،، چییە تەکبیر مان؟  
چۆن دەبی ئیمە مرید پوو مان بەرەو قوبلە بکەین  
پووی لە لای مائی خومارە، ئیستاکانە پیرمان!  
دەکرئ لەو مائی تەریقەت، پیکەو وە هاو خانە بین  
وا چوو پۆژی ئەزەل، بەو شیوہیە تەقدیرمان  
گەر بزانیوای کە ئاوەز، دل لە بەندی وی خوشە  
ئاقلان، دیوانە بوون نوکە، لە دووی زنجیرمان  
پووی جوانت،،، ئایەتی لوتفی لە بو دۆزینەو  
لەو دەمیوہ ئایەتی پووتن، ھەموو تەفسیرمان  
ئاخۆ دەکرئ بەو دلی بەردت لە ھەوئالیین شەوئ  
ئاخی ئاگر باروو سۆزی سینەیی شەوگیرمان  
تیری ئۆفی مە لە دونیا دەچتە دەر، حافز نەکە ی  
تۆبەگیانی خۆت پوحم کە، دوورکەو وە لە تیرمان  
حامید رەشیدی زەرزا- ۲۰۱۵/۱/۲۸ ی زایینی

-۱۱

دانی که چیست دولت، دیدار یاردیدن  
درکوی اوگدایی برخیر وی گزیدن

حافظ

\*\*\*\*

دهزانی چیه دهولت؟،، بهژنی یارت ببینی  
بهلهنگازی بارهگای،، له گهل وی مردن و ژینی  
دهس ههلگرتن له گیانا،سههل و سانایه نه ماما  
له دوستی گیانی، گیانی، زهحمهته بی تبیینی  
دل دهیپهوی له باغا،دهلتهنگی خوی بهتال کا  
ئهلهو شوینی چاک سازی،،، کراسیک بدرپینی  
جار وهک سروه له گهل گول، رازی دلی بیژی  
جار خونچهی ئهوینداری، له بولبولان برپینی  
رامووسانی لیوی یار، له دهس مهده وهکوو پار  
چونکه ملوول دهبی تو، له دهست و لیو گهزینی  
به خهنیمهت بزانه،، لهو دوو رپیانه مهنزل  
کاتیک لیکنتر بترازین،، ناکری بکهی هاوژینی  
حافز له بیرت چوو، وهک وهی دلی ههژارم  
دوعام بو بکه، دلی من، مهرگی گولان نه بیینی  
حامیدرهشیدی زهرزا- ۱۱/۴/۲۰۱۵ ی زاییینی.

—۴۲۲—

گل دربرو می درکف و معشوق بکام است  
سلطان جهانم به چنین روز غلام است

حافظ

\*\*\*\*

شه رابو يارو گول، هه رسي له لامه  
 ئيدي شاهاني دونيام، پي غولامه  
 منه تباري چراتور نيم به شه وگار  
 له بو من پرووي گولت، ئيدي ته مامه  
 مه لا بيتوو حه لاييش كا له بوم مه  
 به بي پرووي تو، گولم من ليم حه رامه  
 له بويه كوړي ئيمه، عه تري ناوي  
 گولي خوشبووي دوو ليوت له و مشامه  
 له چه شني قه ند مه لي و هيچ له شه كړي  
 كه شيرين كامى ليوت به رده وامه  
 له ويړانه ي دلم گه نجى ده مى تو  
 له بو من ته كيه يه، شويى موقامه  
 چ گويمان هه س له ناوو نه نگ قوربان  
 له بو مه، ناوو نه نگ هه ر يه ك په يامه  
 ئه مه، مه ي خوړوو رهندين و نه زه ر باز  
 ئه وه ي وه ك ئيمه نيىن، له و شاره كامه؟  
 به بي نيگارو مه ي مه نشينه حافظ  
 گوماني پيچه وانه ي فكرى خامه!!  
 حاميدره شيدي زه رزا - ۲۰۱۵/۴/۱۵ ي زاييىنى.

- ۴۸

چوگل هر دم ببويت جامه درتن

کنم چاک از گريبان تا بدامن

حافظ

ده درينم به بونت من وه کوو گول

جلوو به رگم، له يه خه تا کوو داوين

که گول بينى له شت هه نگا له باخا

وه کوو مه ستان دراندى پوشه نى نوين



روح لهو بهندی خهم رزگاری نابئ  
کهچی بردت به سانا لیم دلوو بین  
به وادهی دوژمنان دۆستت له دهس دا  
کهوی ناکرئ رهوهک هه رگیز به دهس بین  
له ناو پۆشن لهشت وهک جامی بلوور  
دلت ده کوتئ له سینهت دا به نه دوین  
بهسه! سۆزی دلت بو خه لکی پروو کرد  
بباره شهه له چاو فرمیسکی پر خوین  
دهزانی ئاخی ناخی ناو دلی من  
له گر دایه له ناو کل دادهنئ شوین  
دلم مه شکینه، مه یخه بهر بهری پیت  
که ههس جیگای له ناو زلفینی هاقسین  
دلی حافظ،،،،، به زولفی تو گرییه...  
مه خه بهر پی گولم، توئی بهزهو بین!!  
حامیدره شیدی زه رزا. ۲۰۱۶/۲/۶ ی زایینی.  
وه دابه.

-۴۱۹

خم زلف تو دام کفرو دین است  
زکارستان او یک شمه این است  
حافظ:

قهفی که زیه ی تو داوی کوفرو دینه  
له کارستانی وی نهو شیوه هینه  
تو به ژنت موو جزه ی جوانیته نه ماما  
که غه مزه ی چاوه کهت جادووی موبینه

له چاوى تۆ چلۆن پزگار دەبى گيان  
كه به تيروو كهوان هەر له كه ميينه  
ههزاران ئافهريين بۆ چاوى ره شمار  
كه له ئاشق كوژى سيحر ئافهريينه  
ئەوين عيلمىكى سهيره له ههساره  
كه چهرخى ههشتومي ههوتم زه ميينه  
ئەتۆ پيٽ وايه بهد گو گيانى دهربرد!  
حيساب ئى دهفتهرى راست و چهپيينه  
مهكه حافظ له مهكرى دلنيا خۆت  
دلى بردووى له فكرى بردنى ديينه  
حاميدرهشيدى زهرزا - ۲۰۱۶/۲/۷ ي زايينى، وه دابه  
- ۵۸

واعظان كابين جلوه در محراب منبر مى كنند  
چون بخلوت ميروند آن كار ديگر مى كنند  
حافظ:

ئەو مهلايانه كه دین وه عزى له سهر مهنبهردهكهن!  
شهو كه داها تهركى عيلم و زانين و دهفتهر دهكهن  
سه ت سه لاوه تيان شهوانه به دهزى بۆ بهژن و قهده  
خۆ له گهشت ئيجماعى ئينسانى به كو مه ل كه ردهكهن!  
چى وه دهستيان ناكه ويٽ،، ناوى هرامى لى ده نين  
ئەوهه ژير له پيان كه وئ ، ليوو ده مى لى تهر دهكهن  
من هه مه پرسياره كى سانا،،،، له خاوه ن ئەنجومه ن!  
تۆبه دهر بۆچ كاكه خۆيان،، تۆبه زۆر كه متر دهكهن؟  
رهنگه باوه رپيان نه بى خوشيان،، به رۆژى داوه رى!!  
ئەو دهغه لكارى عه به س، واله،، له گه ل داوه ر دهكهن  
ئەى خودا كه ر سواره كانت،،،، بۆ به رى داگير وه!



لا مەدە حافز لە ئاخی نیوه شهو...  
ئاوینە پەیقینی دل پێ جوان دەکەن  
حامیدرەشیدی زەرزا- ۲۰۱۶/۲/۱۲ ی زایینی. وه دابه.  
-۲۰۹

گفتند خلائق که توئی یوسف ثانی  
چون نیک بدیدم بحقیقت به ازانی  
حافظ:

عالمە هەموو گوتیان، که ئەتۆی یوسفی سانی  
لیم روانی و بینیم، تو که زۆر تر، له وی جوانی  
وا شیرین و دەم قەندو شەکەر لیوی به خەندە  
تۆ بیجگە له جوانی،،، گۆلەکەم شیرین زوانی  
تەشبی دەمی تۆ ناگرئ، به تازە گۆلی ناو باخ  
قەت ناگا به تۆ خونچە، له مەر تەنگ دەهانی  
چەند دەفەه گوتت ماچی دەبخشی له دەمت پیم  
تۆ هەر وه کوو سووسن، هەتە گۆل، گفتی زوانی  
فەر مووتە به ماچیکي،،،، دلوو گیان دەستینی  
ترسم هەیه، بیستینیوو، نەیدەه! تۆ یەمانی  
ئەو تیره له چاوت،،،،، سوپەری دینی دراندم  
کی دیویە نەخۆشیکي وه ها،،،،، چوست کهوانی  
ئەوههه تۆ له بهر چاوی بخەه بایهخی نابئ  
بئ پایه دەبی ئەو، له نەزەر خەلکی جەهانی  
حامیدرەشیدی زەرزا- ۲۰۱۶/۲/۱۳ ی زایینی. وه دابه  
۵۱۶

زاهد خلوت نشين دوش بميخانه شد  
زسرپيمان برفت باسر پيمانه شد  
حافظ:

زاهدى خلوه نشين،هاو ده مى مه يخانه بوو  
په يمانى دينى شكاند، هوگرى په يمانه بوو  
سوڤيه كهى ئه نجومه ن، پيال له و جامى ده شكاند  
ئو به قوميك شه رابى، زاناوو، فه رزانه بوو  
لاوه تى خوئ دويشه وئ، ديسان هانتبووه خهون  
ئهمرؤ، به و سه رى سپى،،، ئاشق و ديوانه بوو  
جوانكه له يه ك، تيپه رى ئاو ه زوو، دينى رفاند  
ئو به هوئ ئه وينى وى، له عالم بيگانه بوو  
سووتا خه رمانى بولبول، به ئاگرى ده مى گول  
پوخسارى كه نينى شه م، ئافه تى په روانه بوو  
پاران ه وهى دوو به بيان، شوكر خو رايى نه چوو  
دل ئوپه ي بارانى خه م، گه وه ه رى يه كدانه بوو  
ده مى مه يگير ده يچرى، ئايه تى ئه فسونگه رى  
دوعاى نيوه شه وئ مه، هاو خه م و هاو خانه بوو  
شوئنى مه نزلئ حافظ، هه ر ده رگاي پادشايه  
دل به ره و دلدار چوو، گيان به ره و گيانانه بوو  
حاميد ره شيدى زه رزا - ۲۰۱۶/۲/۲۸ ي. وه دابه  
-۱۷۹

تاب بنفشه میدهد طره مشک سای تو  
پرده غنچه میدرد خنده دلگشای تو  
حافظ:

وهنه وشه یه، راده وه شی، ئه و کهزی عه تر سای تو  
په رده یی خونچه ده درئ، که نینی گول نومایی تو  
هو گوله که ی به یانی من، بولبوله که ی خو ت مه کوزه  
ده کات له ناخی دلّه وه، هه موو شه وئ دو عایی تو  
ئه ئه و منی، وه پرز ده بووم، له هاو ده می مه لایکه تان  
هه موو شتی قه بول ده که م، به خاتری دوو چاوی تو  
ببینه ده ولّه تی ئه وین، فه خر ده کات به فقری من  
گو شه ی تانجی سه لته نه ت، لار ده کات، گه دایی تو  
زاهیدو جامی مه ی که چی پیکه وه دانیان ناکولئ  
ئه وه هه موو، نه خشه سازیه، ده که م له بو ره زایی تو  
تامی شه رابی ئیشقی تو م، قه ت له دلئ ناچیته دهر  
ئه و سه ره پره هه وه س ده بی، به خو لئ ژیری پای تو  
پاشانشینی چاوی من،، به ره هه لیخی خه یالی تو ن  
جیگه دو عایه، شایی من، له چاوی من هه وایی تو  
غونچه ی سووری ده مه که ت به، تاییه ت وه رزی به هار  
حافزی خو ش که لامه که ی، کرده وته سرایی تو!  
حامیدره شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۳/۲۶ ی سه دابه.  
-۴۴۲

مخمور جام عشقم ساقی بده شرابی  
پرکن قدح که بی می مجلس ندارد دابی  
حافظ:

سه رمهستی جامی ئیشقم، مه یگپر بده شه رابی  
پرکه له بو م که مه جلیس، به بی مه ی دابی نابی



آمدی جانم به قربانت ولی حالا چرا  
بی وفا حالا که من افتاده ام از پا چرا  
شهریار:

هاتیه وه گیانم به قوربانت، به لام ئیستا له بۆ  
بیوه فا ئیستا که که وتوومه له پی، ئەوها له بۆ  
نوشاروویی، دوایی مه رگی سوراب که وتیه دست  
دهکرا زوو هاتبایه وه، ئەی بیوه فا، ههنگا له بۆ!  
عومری ئیمه موله تی ئەمپو سبهی ئیوهی نییه  
من به یانی چاوه پئی بووم، کاتی پوژ ئاوا له بۆ  
ئیمه لاویمان به نازی تو له دست دا نازهنین  
ئیدی تو نازی له گه ل لاوان بکه،، وهیلا له بۆ  
ئیشقی فه رهام، به پساران به لاری برد بوو  
له و ده می شیرین ولامی تالوو سه ربالا له بۆ!  
ئاخ له دهستی عومری کورتوو وادهیی بی ئیعتوبار  
واله غافل بوون له ده ردی ئەو دلّی شهیدا له بۆ  
ئەی شهوی دووری له تو دا چاوه کانی من نه نوست  
وا له گه ل به ختی خه والووی من، ئەوا لایلا له بۆ  
ئاسمان داویته ناو کوپی ئەزیزان، ته فره قه!  
من سه رم سوپما، که بۆ وپران نه بوو، دونیا، له بۆ  
له و گه لا ریزانی پاییز،،، بولبولی ههستی دلّم  
خو کپی مه رگی وه فاداری بوو، وا غه وغا له بۆ  
شه هریار، بی ئەزیزی خو ت، نه تکر دبوو سه فهر  
ئەو چه له بۆ پئی قیامهت، وا ته کوو ته نیا، له بۆ



حامیدره شیدی زهرزای ۲۰۱۶/۳/۲۹ ی زایینی وه دابه

بیوه فا زووتر ده با هاتبا یه وه ههنگا له بو؟

دوش سودای رخس گفتم ز سر بیرون کنم

گفت کو زنجیر تا تدبیر این مجنون کنم

حافظ:

دویشه وی و بیستم که ئیشقی وی له دل داغون بکهم  
ئه و گوتی زنجیر له کوئییه؟ کاری ئه و مه جنوون بکهم  
به ژنه کهم بشباند به سه روی شهنگه بی، لیم تووره بوو  
ئه و له راستی حیجزه، دوستان بفرموون چون بکهم  
دولبه را، بو گوفتی ناهه موار، په نای به خشین له تو!..  
نازه کی فهرموو! هه تا کوو تهبعی پی مه وزوون بکهم  
من ئه سیری رهنگ زهردی بی گوناحی تهبعی خوّم  
پیم بده پیالیکی مه یگیر، تا کوو پروم گولگون بکهم  
بای نه رمی کووچه یی له یلی،،، له ری خوا تا بکه ی  
پاشمه نه ی مالی له ئاوی چاوی ناو جه یحوون بکهم  
من که ریم بردوته گه نجینه ی دووچاوی جوانی دوست  
سه ت گه دای وه ک خوّم ئه له و ریگایه دا قاروون بکهم  
بووکی بی وینه ی خه یالم،، حافظت که ی دیته بیر!  
تا دو عایی ده ولته تی ئه و جوانی رۆژ ئه فزوون بکهم  
حامیدره شیدی زهرزا ۷-۴-۲۰۱۶ ی - وه دابه.

زین همرهان همراز من تنها تویی تنها بیا  
باشد که درکام صدف گوهر شوی یکتا بیا  
شهریار:

لهو هاوړې و هاوړازی من،، ته نیا ئه توی ته نیا وهره  
ده توی له ناو قه لبی سده دف گه وه هر بی یه کلاوهره  
یاخوا له ده ریایی دلت، هر گه وه هر یه کدانه بی  
ئهی پړوندگی چاوی فه له ک، لهو داوینی ده ریا وهره  
به پرمال له سهر ئاوین ئه مه، هوگر به ریگای ئاشتی  
عه ودالی ههستی ئیشقی دل، لهو ریگه یه ئه وها وهره  
ئهی مانگی که نغانی دل،،،، یاران فریاندایه بیر  
په یوهندی هه ودای ئیمه به، ئه ولش نه بی له م لا وهره  
کردمت ده بنداری به خوت، لهو حاله تی شه وگاری دل  
دوژیته وه گهر حالی وا، پهیداوو، ناپهیدا وهره....  
خو مهرجی ئیشقی سه ربه خو، سهر لیثیواویو شیتیه  
گهر ده ته هوئ یاری مه بی، بیده نگو کر شهیدا وهره  
لهو کاری مه باکت نه بی، سه رکونه یی بهد کار چش!  
په روانه وار، بو مه جلیسی ئه و شه معی بی په روا وهره  
ئهو گو شه یه ی ته سکینی دل دووره ئه لهو شووروشه پره  
ده توی که ئاسوده بزى،، دوور له شه ری دنیا وهره  
تو شه ریاریت گهر ده وئ، ئیقلیمی گیان لهو خاکیان  
وهک قاف داوین خرکه وه،،،، ژیر سیبه ری عونقا وهره  
حامیدره شیدی زهرزا-۷/-۴-۲۰۱۶ی وه دابه.

مرا می بینی و هر دم زیادت میکنی دردم  
ترا می بینم و میلیم زیادت میشود هر دم  
حافظ:

که ده مبینی ئەتۆ ههردەم، له من زێده دهکە ی دەردم  
که دهتبینم، ئەمن مهیلیم، ده بێ زێده له سه ههردەم  
له وهزعی من که ناپرسی، وه نازانم چ سهرداری  
چ تێ ناکۆشی بوۆ ده رمان، مهگین نازانی تۆ دەردم  
مرۆقی نین، به جیم بیلوو ته رکم که ی، فیراری بی  
سه رم لێده بپرسه لیم، له سویت سووتاموو وا مردم  
له تۆ، من دهست به رناده م، مهگین له و خاک وئهو کاتی  
به سه رقه برم برۆیوو بیی، که بگرێ دامهنت گه ردم  
پشووسوارم له ئیشقی تۆ، نه فس ته نگم هه تا که نگێ  
ده مارت لێ ده ریناوم،، به لام نایلایی: ئەمن کردم...  
شه ویکی وا گه رانم بوو، به دوا ی دلدا، له ناو که زیهت  
که رووم بینی و دوو ئەبرۆی که وانیت، ئاقلی بردم.  
ئەتۆم که کرده ئامیزم له ناکاو که زیه کهت ویکهات  
که زارم نایه ناو زارت، له ئیشقی جوانیه کهت مردم  
له گه ل حافظ تۆ روو خو ش به، بلا دوژمن له داخ بمری  
له تۆ گه رمی ببینم، من! چ باک له و پیسی ده و سه ردم  
حامید ره شیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۴/۸ ی. وه دابه.

ازخون دل نوشتم نزدیک دوست نامه

انى رايت دھرا من ھجرک القيامه

حافظ:

به خوینى دلم نووسى بو دوستى خوم نامه:

بو من دووره مهکانیت، رھستاخیزوو قیامه

ھه مه له دوورى ئیوه، له چاو دهیان عهلامهت

نه تهنیا ئهسرینی چاو نیشانهی ئیشقی خامه

چهنده ئازموونم کردوه، کهلکی نهبووه له بومن

راسته دهلین: ئازموون بو جاری دوو بی تامه

له دوکتوریکم پرسى ئاحوالی یارم فهرمووئ:

له دوورى وی عهزاب و له نیزیکی سهلامه

گوتم دهکهن سهركونهم، ئهگهر ویگړان ببینن

گوته سهركونه له ئیشق، ئازاده به چهکامه

حافز به داواگر هات، جامی به گیانی شیرین

با لهو پیشکیش بچیژئ، کاسا من الکرامه!

حامیدرپهشیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۴/۹ ی = وه دابه

۴۵۹

بامدعی مگوئید اسرار عشق و مستی

تا بی خبر بمیرد در درد خود پرستی

حافظ:

به نهیاری مه بیژن، نهینى ئیشق و مهستی

بلا بی خه بهر بمرئ له دهردی خو په رستی

دونیا مه که ته نگه و تیل، له پشتتی هه لمده

کەس چی بۆ هەلنەکراوه، لهو کارگایى هەستى  
دوینى گۆلم پىی گۆتم، له کۆرپى موغان دا  
چیت له کافران داوه،، که بووتى ناپەرەستى  
هەتا کوو چاوه کانت، بىن ئىشقم پى بفرۆش  
بۆم ناگیرى پىشى دل، نەکات درىژ دەستى  
له گۆشە پى بىدەنگى، من ناگرى خۆم وه شیرم  
تا چاوت فىرم بکەن، رازو رمووزى مەستى  
من ئەو رۆژم بىنى بوو، که فیتنە لى هەلايسا  
له نافەرمانى زەمان، که وتینە دەستى پەستى  
حافز دەيوئ ئەوینت بە دەس تۆفان بسپىرى  
که پىت وابى لهو کىشه رزگاريت بووه مەستى!  
حامیدرەشىدى زەرزا - ۲۰۱۶/۴/۹ ی سەدابه.  
۴۷۰

شهریست پر ظریفان وز هرطرف نگاری  
یاران صلاى عشق است گر میکنید کاری  
حافظ:

شاریکه تهژی له جوان، له هەر لاوه نیگاری  
ئیرهیه شوینی ئەوین، گەر دهکەن بکەن کارى  
چاوى فهلهک نهى دیوه، جوانتر لهوه جوانى  
وه دەس کهسى ناکهوى، لهوه باشتر دلدارى  
کەس دەستى وىراناگا، به داوینى ئەو گۆله  
خودا نهکا بنیشى، تۆزى له سەر شالوارى  
بۆچى منى دل شکاو له ده رکه وه دەر ده نییى  
داواى من ساناییه، رامووسان، شهو شکاری  
تیکه شه رابى بیغهوش، بقۆزه وه هەل به وهخت  
بۆ سالى دى، کى هەیتى، هۆمیدی نۆ به هاری

له ناو گولزاري، ياران، به چه شني لاله و گول  
ههركام جامي به دهسته به يادي پرووي ياري  
ئه و گرييه چون وه كه م،، سرپري دلم بنوينم  
دهرديكي زورگرانه، كه م كهس ههيه بكاري  
ههرتاله مووي حافظ له دهستي زولفي جواني  
بيدهنگو كر دانشتن، ناكري له وي ديارى!  
حاميدره شيدى زهرزا- ۲۰۱۶/۴/۱۶- وه دابه

۴۸۰

درد مارا نيست درمان الغياث  
هجر مارا نيست پايان الغياث  
حافظ:

دهرده كهى مه، نيتى ده زمان وای وای  
دووریه كهى مه، نيتى پايان وای وای  
دين و دلان برد، دهيانوئ گيان بهرن  
وای وای له دهستي جوانان وای وای  
بهر ته قايى ماچي گيانى لي م دهوي  
وا ده كهن، ئه و دل ستينان وای وای  
خوارديان خوينى مه، ئه و كافر دلان  
ئهى موسلمانان چ ده زمان وای وای  
هه ر وه كو و حافظ له خورا پوزوو شه و  
بوومه، دل سووتاوو بريان وای وای!  
حاميدره شيدى زهرزا- ۲۰۱۶/۵/۱۲- وه دابه

-۹۹

دهست از طلب ندارم تا کام من برآید  
یا تن رسد به جانان یا جان زتن برآید  
حافظ:

ناوهستم له تیکۆشان، تا تاسهم نه‌گرم ده‌به‌ر  
یا، دل ده‌گاته دم گول، یا روح له له‌ش دیتته ده‌ر  
که گلکۆم بکۆلیه‌وه،،، دواپی مردنم ده‌بینی  
له بۆسۆپی ده‌روونم، دووکه‌ل ده‌دا له‌ گر سهر  
له‌ پروتا لچکه لاده‌ی، پیرووجه‌وان مه‌ست ده‌بن  
گوفتارت سه‌رخۆش ده‌کا، کیژوو لاوو که‌رو له‌ر  
ئه‌وه گیانم ده‌رده‌چی، له‌ داخی لیوت ده‌مرم  
ده‌ترسم ده‌رفه‌ت نه‌بی، پۆحم له‌ له‌ش بچته ده‌ر  
له‌ چه‌سره‌تی ده‌می وی، گیانم وه‌ته‌نگ هاتوو  
ئاخۆ کام لی وه‌رگرتنی، مورادم دینیتته به‌ر  
ده‌که‌ن زیکی خیری تۆ، له‌ کۆری ئیشقبازان  
له‌ هه‌رجی ناوی حافظ، له‌ سهر زوانه‌و له‌ به‌ر  
(جه‌هاله‌ت دونیای داگرت، ئاقل سه‌ریان لی ماسا  
ئاخوند بوون به‌ گورگی هار، خه‌لکیش هه‌ر بوونه‌وه مه‌ر)  
حامیدره‌شیدی زه‌رزا- ۲۰۱۶/۵/۱۳ ی زایینی. وسه‌دابه  
-۲۴۸

ئه‌و به‌یتی ئاخیری ئی خۆمه‌.

ئه‌ی شاهدی قدسی که‌ کشد بند نقابت  
ئه‌ی مرغ به‌شتی که‌ دهد دانه و آبت  
حافظ:

کي لادهدا، ٺهو په ڇه، گولده مه کهم له چاوت  
 ٺه ټه پيره که ټي، به هه شتي کي دده دانو ټاوت  
 خه وم له چاو رهويه وه، له بهر خه م و کولوو دهر د  
 باوه شي کي ټه سه ريپينه، له ناو پرچي بلاوت  
 دهرويشي، لي م ناپرسی و، ترسم هه يه نه بي ټن  
 فکري داواي به خشين و رهوتي کرده وه ټ باوت  
 وا دياره شه پو ل ده دي، له ټوقيانو وسي ټه وين  
 دلي بردم به تالان، يه کجي غه مزه که ټ چاوت  
 ٺه و تيره ټ که دويني که له بروي که واني دهر چوو  
 هه ټه ټ کردو نه پيکا، ټامانجي دهستي راوت  
 هه ر ناله و هاواري، که کردم گو ټ نه دا پي .  
 وا دياره له جينا يه ت، به رزه دهستي گولاوت  
 ريگاي ټاو که چي دووره، وشيار به له و سارايه  
 نه کا غولي سارا گه رد، لارکا، گو ټ چکه ټ کلاوت  
 کرده وه ت هه لېسه نگی، ره نکه له چاخي پيري  
 چونکه به خوړايي چوو هه موو سه رده مي لاوت  
 ٺه ټ شه مه که ټ دل ټايسه ر، که قوناخي ټه ويني  
 خودايه، به لوتفي خو ي دوور کا، له به لاو داوت  
 حافظ ټه و غولام نييه فيراري بي ټ له خواجه ټ  
 سولج له گه لمان بکه، بگره سه ر پسته ټ راوت .  
 حاميد ره شيدی زهرزا - ٢٠١٦/٥/١٤ ټ زاييني وه دابه

---١٧

سینه از آتش دل در غم جانانه بسوخت  
 آتشی بود در این خانه که کاشانه بسوخت  
 حافظ:  
 سينگم به گري ټه و خه مي گيانانه وه سووتا  
 ټاگري بهر بوو له مال م، به هيلانه وه سووتا  
 له شم له به ريواني دووري،،، دول بهر بحه لي



گیانم له موحیبه تی گری هاوخانه وه سووتا  
سۆزی دلّ دواى ئاگری ئەسرینی دلّی شه م  
دویشه وه له خه مان وه کوو په روانه وه سووتا  
ئهو ناسیاگه، نه غه ریبه که دلّسۆزی منه  
که له خوّم بیگانه بووم، به بیگانه وه سووتا  
ئهو جله پارسایه که م، ئاوی خه رابات بردی  
مالی ئاقل به ده س ئاگری مه یخانه وه سووتا  
وهک پیاله دلّم له و تۆبه که کردم، بشکا  
وهک لاله جه رگم بی مه ی خمخانه وه سووتا  
بپر ه وه، ئەفسانه وه ره وه، که بیلبیله ی چاو  
جلی خو ی داکن دوو به شوکرانه وه سووتا  
ته رکی ئەفسانه بکه حافظ مه ی فرکه ده می  
که نه نووستین و شه م به ئەفسانه وه سووتا  
حامید ره شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۵/۱۴- وه دابه  
-۱۹

آن ترک پریچهره که دوش از برما رفت  
آیا چه خطا دید که از راه خطا رفت  
حافظ:

ئهو کیزه گولۆکه،،، شه ویدی، لام، وه لاچوو  
تاوانی له من چی دی، له ریگای خه تا چوو  
تا رۆبی له بهر چاوم، ئهو چاوی جه هان بین  
حالی نییه که س ده ردم، له و چاوه چه ها چوو  
بو شه معی نه چوو له و گوزه ری ئاگری دلّ دوی  
ئهو دوو که له، له و سۆزی جه رگ بو سه روپاچوو  
دوو له و ده مه هه ر جار به جار سیله یی چاوم  
سیلاوی گرین لووزه وی به ست، ده ر دوو به لاچوو  
که وتین له پی ئهو ده م، بوّن هات خه می دووری  
له و ده رده بمر دین، له ده ستمان که ده وا چوو

فەرمووی دلەکهەم خوۆ بە دوعا، دیتەوہ وەسلن  
 عومریکە کہ عومرم ھەموو لەو رپی دوعا چوو  
 ئیحرام، چ گریدان! کہ،، نییە قوبلە ئەلیرە  
 کوۆشش چ دەکا ئیدی، کہ مروہ لە سەفا چوو  
 دوینی گوتی دوکتۆر لە ھەسرەت کہ منی دی  
 ھەبیھات کہ رەنجی توۆ، لە قانونی شیفای چوو  
 دوستم توۆ بپرسە، ھەلە، جاریکی لە حافز!  
 پێشتر لەوہ! حافز کہ، ئەلەو داری فەنا چوو  
 حامیدرەشیدی زەرزا- ۲۰۱۶/۱۵- وەدابە.

۸۵

ای پادشە خوبان داد از غم تنھائی  
 دل بی تو بجان آمد وقتست کہ بازائی  
 حافظ:

ئەی پالشیای جووانان، داد لە خەمی تەنیایی  
 دل بی توۆ وەتەنگ ھاتوہ، دەی وەرەوہ بەدوایی  
 گول ھەتاسەرلەو باخە دەم بە پیکەنین نابی  
 لە خەمناکان بپرسن،،، دەردوو کولی جودایی  
 دوینی باسی زولفی توۆم لە گەل بای سەبا دەکرد  
 وتی ھەلە،،، تێپەرە لەو فیکرەتی سەودایی  
 دەیان بای سروہ لیڕە، لە ھەلپرکەن، بە قەتار  
 ئەمەییە خەنیم ئەی دل، تا وەک با نەسووراوی  
 ھەزوعەلاقەو دووری، لە توۆ وای بە سەرھینام  
 کہ لە دستم دەر بچیت،،، سەرھەودای شکیبایی  
 خوداییە، بە کی بلیم، ئەو وتەییە، لە،، جەھان  
 پرووی بەکەس نیشان نەدا، لە چ شوینی ئیلاھی  
 مەگیگر چیمنی گولان،،، بی توۆ چ رەنگی نیینە



هەر وا نامینئ بەداییم، حالی دەوران، خەم نەخۆی  
تۆ مەبە ناھومید، کە ئاگا نیی، لە سەرپی غەیبی خوا  
بەل ھەییە والە نھینئ قەولوو پەیمان،، خەم نەخۆی  
چەندە تۆفان بنچ و پێشە ی بوونوو ھەستی تیکدەدا  
گەمییە وانت چونکە نوحە،، تۆ لە تۆفان خەم نەخۆی  
تۆ لە سارا کە بە قەستی کابە،،،، ھەنگاو ھەلگری!  
سەر زەنیشت گەر بکات، دەرکی موغیلان خەم نەخۆی  
چەندە قۆناخ پەر مەترسوو دوورو، مەخسوودیش ونە  
پێگا بی کۆتایی نابئ، گیانیی گیانان خەم نەخۆی  
حالی مە، لە دووری یارانو،، لە بی لوتفی رەقیب  
خۆی دەزانئ ئەو خوداوەندی دلۆقان،، خەم نەخۆی  
حافزا لەو بی کەسی داوو، خەمی شەوگاری رەش  
تا ھەبی ویردی زبانو، دەرسی قورئان خەم نەخۆی  
حامیدرەشیدی زەرزا- ۲۰۱۶/۵/۱۶ ی زایینی ھەدابە  
-۲۷۱

لە دست کوتە خود زیربارم  
کە از بالا بلندان شرمسارم  
حافظ:

لە کورتی دەستی خۆمە، ژیری بارم  
بەژن بەرزان دەکەن زۆر شەرەمەزارم  
مەگین زنجیر لە موو بگرم لە دەستم  
دەنا وەک شیت، بەرەو شوین، کۆھسارم  
لە چاوی من بپرسە حالو ئەحوال  
لە ئازماری ھەساران،، سەر ژمارم  
ئەبەو شوکرانە، جامی رادەمووسم  
ھەلی ھینا بە گویم، رازی نیگارم  
کە کردوومە دوعا بو مە ی فرۆشان  
دەبندارم بە وان، مننەت گوزارم

سو پاسی دهستی خوّم بوّیه ده کهم من  
له نازاری خه لک بی هیّزه، دارم  
سه ریگم ههس وه کوو حافظ له مهستی  
به لوتفی ئه وه سه ره هومید هوارم  
حامید ره شیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۵/۱۷ ی زاییینی. وه دابه

۲۴۵

بشنو این نکته که خود را از غم نازده کنی  
خون خوری گر طلب روزی ننهاده کنی  
حافظ:

گوئیگره له وه حنه که، خوت له خه م نازاده بکه ی  
خوین ده خوئی که فکری رسقی ئه وها، ئاماده بکه ی  
ئاخر الامر توّش ده بیه گلی گوزه که ران...  
فکر له کوو پت بکه وه، چوّن ته ژئی له باده بکه ی  
ئه گهر له وه جوّره که سانه ی ده توئی، بچی به هه شت  
باشتر ئه وه یه، که یف له گهل چهند په ریزاده بکه ی  
پال دانه وه، له شوینی مه زنان،، ناکری مه یکه گه مه  
مه گین هه رچی پیویسته،،،، هه مووی ئاماده بکه ی  
ده زانی خیره های تیدایه،، ئه ی شاجوانی جه هان  
که به ئیما سیله چاوئ له فه رهادی دل داده بکه ی  
دلّت که نگئی ره قه می فه یز قه بوول ده کات هه یه و  
مه گین به نه خشی گه ل لایی،،،، وه ره ق ساده بکه ی  
ئه گهر خوّت به لوتفی په روه ره ردگار بسپیّری حافظ  
باشه که که یف له گهل شانسی خودا داده بکه ی  
حامید ره شیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۵/۱۷ ی زاییینی. وه دابه  
-۵۲۲

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم  
بنده عشقم و از هر دو جیهان آزادم  
حافظ:

به پاشکاوای دهیلیم و له و تهی خوّم دلشادم  
من غولامی ئەوینم، له ههردوو کهون ئازادم  
ئەمن تهیریکی بههشتی بوم، چ بدهم شهرح  
ئەوهی ئەمنی هینا بو ئیره، ناوی بوو ئادهم  
ئەمن، فرشته بووم و بههشتی بهرین جیگه م بوو  
ئەو ئەمنی هینا ،، بو ئەو خهراب ئابادم  
سییهری تووبی، میروهانی فرشته قهراخ ههوز  
به ئەوینی سهری کوچهی تو چوو له یادم  
له سهه له وحی دلم نییه جگه له بهژنی یار  
چبکه م پیتیکی تری، فیڕ نه کردم ئوستادم  
ئەستیره ناس ههسارهی بهختی منی نه ناسی  
خواییه له دایکی زه مانه، به چ شانسی زادم  
له و ده مه وه بومه ئالفه به گویی دهری مهیخانه  
ههه چرکه خه می نوئ دئ و دهکا، موبارکبادم  
دهخوا خوینی دلم بیلبیلهی چاوم، تو له یه  
بوچ دلم به کیژی خه لک دا ئەمنی ئادهم  
بسره وه حافظ رو به سهری کهزی ئەسرین  
دهنا ئەو لافاوه، دهر دینی له بنچ و بونیادم  
حامیدر شهیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۵/۱۸- وه دابه  
-۳۳۸

زلف برباد مده تا ندهی بربادم  
ناز بنیاد مکن، تا نکنی بنیادم

حافظ:

کهزیه وه بهربای مده، تا کوو نه کهی بهربادم  
نازی بنلادی مه که ،،،،، تا نه کوئی بونیادم  
مه ی له کوئی پارمه خو، تا کوو نه خو م خوینی دلم  
پروو گهت تو مه شارو لیم، تا کوو نه یی فه ریادم  
زولفه کهت ئالقه مه که، تا کوو نه کهی ده ربه ندم  
پرچه کهت خر مه که وه، تا کوو نه دهی بهربادم  
یاری بیگانه مه به، تا کوو له خو م دوور نه کهی  
خه می ئه غیار مه خو، تا کوو نه کهی ناشادم  
پرووت وه ده ر خه و، له ده می گول بی نیازم که  
سه ره ه لبره، تا کوو بکه ی،،، له سه رو ئازادم  
مه به شه می هه ر کوپی،،، تا کوو نه مسووتینی  
بیری هه ر قهومی مه که، تا کوو نه پوی ئه زیادم  
ده نگینی شاری مه به، تا نه که م پرووم له کیو  
شوری شیرین مه خه پی، تا کوو نه کهی فه ره ادم  
به و بهنده هه ژاره بکه روحمیکی له پئی خوا  
با به پیچکی ته ختی شا،،، نه گات، فه ریادم  
حافز له بیوه فایی تو، حاشا، که پروو وه رگی پی  
ئو چاخ که له بهندی تو مه،،، ئه من ئازادم.

حامیدریشیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۵/۱۸- ۵ه دابه

-۳۳۷

جان بی جمال جانان، میلی جهان ندارد  
هرکس که این ندارد حقا که آن ندارد

حافظ:

گيان بي جه مالى گيانان، مه يلى جه هانى نينه  
 ههر كهس كه ئه وهه ي نيه، يانى ئه وانى نينه  
 له گهل چ كهس نيشانيك له و دل ستانم نه دى  
 يان من لىي بي خه بهر بووم، يا ئه نيشانى نينه  
 ههر ئاونگي له م ريگا، سهت به حرى ئاگره گول  
 ئه فسوس كه ئه و معهما، شهرح و به يانى نينه  
 كوا قوناخى ئاسايش ده كرى له ده ست بدرى  
 ئه ي ساره وان تو مارزو، ئه و رى پايانى نينه  
 ئه و سازه كه به زنى به په نجه ي ده س ئه خو ينى  
 گوئ له قسه ي پيران بگره، كه هيچ زيانى نينه  
 ئه ي دل تو ريگاي رهندي، له داروغه فير بيه  
 مه ستيشه، كهس له مهر وى فكهرو گومانى نينه  
 ئه حوالى گهنجى قاروون، زه مانه بوو به باى دا  
 له گو يچكه ي دل ده ر باوى، كه زيپ نيه انى نينه  
 ره قيبت كه شه مي ش بي، نه ينى لى وه شاره  
 ئه و ناپاكه ي سه ر بر او، به ندى زوانى نينه  
 كهس له دونيادا نيتى غولاميك وه كوو حافظ  
 چونكه تو ئه و پاشايه ي كه له جه هانى نينه  
 حاميد ره شيدي زه رزا- ۲۰۱۶/۵/۱۸= وه دابه  
 -۱۳۰

درخت دوستى بنشان كه كام دل ببار آرد  
 نهال دشمنى بر كن، كه رنج بيشمار آرد  
 حافظ:

بچينه دارى دوستاتى، كه تاسه ي دل به بار ديئى  
 وه خه لفى دوژمنى بپر ه، كه كي شه ي بي ژمار ديئى  
 كه ميوانى ره فيقانى، له دانيشتن به وه يقار به  
 بزانه دوايى سه رمه ستى، هه مي شه مه ي خومار ديئى  
 به فورسه ت تو بزانه كات، كه له دوايى روژگارى مه  
 ئه و اگردش ده كا ديسان، زه مان له يل و نه هار ديئى



که ژاوه چی که فه رمانی که ژاوه ی له یله، دهستی تو  
خودایه له دهلی باوئ، به ره و مه جنون گوزار بیئی  
به هاری عومری بخوازه، ده نا، نا، خو سروشت هه رسال  
وه کوو نه سرین دهیان غونچه، له بولبول وا هه زار دینی  
خودایا چون دلی به برین قهراری به ست له گهل زولفی  
بفه رمووی لیوه که ی ئالت،،،، به ئیقراری قهرار دینی  
به پیری واله ده خوازی له خوی باری دیسان حافظ  
له لیواری جو دانیشی،،،،، نیگاری بو که نار بیئی  
حامید ره شیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۵/۱۹ ی زایینی. وه دابه  
-۱۱۷

مژده ایدل که مسیحا نفسی می آید  
که زانفاس خوشش بوی که سی می آید  
حافظ:

مزگینی ئه ی دل، که مه سیحا نه فه سی دئ  
له وه هه ناسه ی خوش وی، بوونی که سی دئ  
له خه می هیجری دووری مه که ناله شه وییدی  
فاله کم به نییه ت گرت هوه، فه ریادره سی دئ  
له ئاگری دادی، ئه مین نه منم، خوش حالوو به س  
مووسی لییره به هیوای دهسته چیله ی که سی دئ  
هیچ که س نییه له لای تو که کاری و باری نه بی  
هه ر که س بو ئیره که دئ به هیوای هه وسی دئ  
که س نازانی قوناخی موخسوود کوپه و له کوئ  
چاوه رین که نگی ده نگی زه نگوله ی جهره سی دئ  
خه به ری بولبولی ئه و باخه، که بپرسن له من  
ئو ده نگی ده بییسم، له به نه بان ی قه فه سی دئ  
یار که ده به هوئ بکا له حالی نه ساخ پرسیار  
پی بیژه تو خوش به، که هیشتا نه فه سی دئ  
قومیکم پی بده که له مه یخانه ی جوامیران  
هه رحه ری فیک به دوای ره جاو مولته میسی دئ

یار هه‌یه‌تی نه‌زه‌ری راوی دلی حافز دۆستان  
سه‌یره ئه‌و هه‌لۆیه، بو راوی خه‌رمه‌گه‌سی دئ  
حامید په‌شیدی زه‌رزا - ۲۰۱۶/۵/۲۱ - وه‌دابه  
- ۵۸۰ -

سالها پیروی مذهب رندان کردم  
تا بفتوای خرد حرص بزندان کردم  
حافظ:

ساله‌های سال، په‌یره‌وی مه‌زه‌بی رهندانم کرد  
تا به‌فتوای ئاقل، چی بوو تاسه‌م، له زنیانم کرد  
من نه هه‌ر ته‌نیا خۆم ریم بو مه‌نزلێ عونقا ببری  
مه‌شوه‌ره‌تی ئه‌و کاره، له گه‌ل مه‌لی سوله‌یمانم کرد  
سییه‌ر بخه‌ سه‌ر دلی به‌ کۆلم، مه‌حبووبی ئه‌زه‌لی  
ئه‌و مالی که هه‌بوو، به‌ هیوای تو یه‌کجی ویرانم کرد  
تۆبه‌م کرد که ئیتر رانه‌مووسم لیوی مه‌یگی، ئیستا  
لیوی هه‌سه‌رت ده‌گه‌زم، بوچ گوئیچکه به‌ نادانم کرد  
دژی عاده‌ته‌،،، زۆرایه‌تی هوکاری و سولی یه‌کیه‌تی  
که‌سبی ئه‌و ئاپۆره‌یه‌،،، له‌و که‌زی په‌ریشانم کرد  
نه‌خشی سالح و فاسق،،،، نه‌ به‌ ده‌ستی من و تۆیه  
ئه‌وه‌ی سولتانی ئه‌زه‌ل، فه‌رمووی هه‌ر هه‌مانم کرد  
من هه‌مه‌ به‌ لوتفی خودا وه‌ند،،، ته‌ماع له‌ به‌هه‌شت  
هه‌ر چه‌ند نووبه‌داری مه‌یخانه‌ی مه‌ستانم کرد  
نۆکه به‌ پیره‌ سه‌ری هه‌کایه‌تی یوسفم، که‌وته‌ دلی  
چاکه‌ی سه‌بریکه‌،،، که‌ له‌ کاوله‌ ئاشی ئه‌حزانم کرد  
کازیوه‌ رابوون و،،، سه‌لامه‌تی، بخوازه‌ وه‌ک حافز  
ئه‌و هه‌ی کردم هه‌موو،،، له‌ ده‌وله‌تی قورئانم کرد  
که‌ به‌ مه‌زنی دیوانی غه‌زه‌ل ده‌نگینم سه‌یر نییه‌!

ئەمن سالەھای سال،، غولامی خاوەنی دیوانم کرد  
حامیدرەشیدی زەرزا - ۲۰۱۶/۵/۲۱ = وەدابە  
- ۳۴۰

روزگاری شد که در میخانه خدمت میکنم  
در لباس فقر، کار اهل دولت میکنم  
حافظ:

سەردەمیکیە من لە مەیخانە ی ئەوین خزمەت دەکەم  
بە و جلوو بەرگی ھەژاری، خزمەتی دەولەت دەکەم  
تا بە داو بگرم لەوئ من، قومریی خوش خالوو خەت  
ھەر لە بۆسە و چاوەروانم، تا کوو دیم فورسەت دەکەم  
و ەعز دەری مە، بۆنی مافی گوئ نەدا پئی ئەو قسەم..!  
وا لە پرووی خویدا، دەلیم، نەک بلئی غەیبەت دەکەم  
من بە ھەلسوو کەوت دەروم ھەر وا لەگەل بایی سەبا  
لەو رەفیقانییش کە داوای، کۆمەگ و ھیممەت دەکەم  
خۆلی کووچەت زەحمەتیکی وای نەبوو بۆم پئیشتەر  
لوتفەھات فەرموو گۆلم، تەخفیفی ئەو زەحمەت دەکەم  
کەزیەکە یار داوی رپیگا، غەمزەکە، تیری بەلان  
بیتەو ەبیرت تو ئەی دل،، چەندە، تو نسحەت دەکەم  
چاوی بەد بینان بیۆشە،، ئەی خودایی عەیب پۆش  
ئەو چەنە لیدانە من،، لەو گۆشەیی خلۆت دەکەم  
حافزم لە مەجلیسی، مە ی فر دەکەم، لە کۆری تر!  
من لەگەل ئەوخەلکە ئەھالە گەمەوسو حەبەت دەکەم  
حامیدرەشیدی زەرزا - ۲۰۱۶/۵/۲۲ - وەدابە  
- ۳۷۸

ساقياسايه ابراست وبهارو لب جوى  
من نگويم چه کن اراهل دلى خود بگوى  
حافظ:

مه يگير سيبه رى هه وره و به هاروو ليوارى جوئ  
ئه من خو ناليم چ بکه، گهر ئه هلى دلى بخه پرووى  
بوئى يهک رهنگى له و سه يتهره نايه، رابه سهر پي  
باشه جلى پيس و په لووسى سوڤى به شه رابى بشوئ  
ناکس ته بيهه ته جه هان،، به که ره مى پال مه ده وه  
گه ريده ي ههنگاو قايم،، له سپله هه لمه هينه پرووى  
دوو نسحه تت ليده که م، گوئ بگرو، سه ت زيپرى به ره  
له ده رکه ي عه يش وه ده رکه وه، له رپي عه بيه نه روي  
شوكرى ئه مه بکه،، که جاريكى دى تو ببيني به هار  
خه لڤى چا که بچيني، ريئ ليکو لينه وه، بخه يه دووى  
که روگه ي جانانه ت ده وئ له ئاوينه ي جوانى بيدينه  
نابيني گوئ و نه سرين شين بن، له ئاسن و پرووى  
گوئ چکه ت بکه ره وه، که بولبول به گريان وه ده لئيت:  
خواجه دريغ مه که، له بوئى گوئى سه رکه وتن به هووى  
گوئت له حافظى ئيمه، بوئى رپا کارى دى و به س  
عافه رين بو هه ناسه ت، له بوئى کردنى وا زووى  
حاميد ره شيدي زه رزا- ۲۳/۵/۲۰۱۶- وه دابه  
-۵۲۷

ساقيا بيار باده كه ماه صيام رفت  
در ده قدح كه موسم ناموس و نام رفت  
حافظ:

مه‌يگير شه‌رابي بي‌نه،، مانگي ره‌مه‌زان پويي  
ده‌ي پيال‌ه‌كه‌م بو تيكه، كاتي كه‌ر به‌ردان پويي  
كاتن به‌ خورايي چوو،، ده‌بي قه‌زاي كه‌ينه‌وه  
عومرن به‌ بي‌ حزووري، په‌يمان‌ه‌و په‌يمان پويي  
وام مه‌ست بكه، بوخوشم، نتوانم خوم وه‌ناسم  
له‌ ئولكه‌ي خه‌يال‌ات، خوشي هات قه‌يران پويي  
بو وه‌ي پين بگا لوچيك له‌م شه‌رابه‌ي بژارده  
شوكري خودا نه‌م‌رؤكه، رؤزي نائينسان پويي  
ئو ده‌له‌ي كه‌ مرد بوو، دوو باره‌ زيندوو بووه  
ئوه‌وي بوني ئو مه‌يه‌ي هه‌لم‌زي عينوان پويي  
ره‌خنه‌ي دلم بوو به‌ مه‌ي، جه‌زني زينم هاته‌وه  
ئو به‌زم و ره‌زمي ديني، ئه‌وها به‌ هاسان پويي  
له‌ مه‌ر توبه‌ تا كه‌نگي بسووتيم من وه‌كوو‌عوود  
له‌ سه‌رم سه‌وداي خاوي ده‌ردى بيده‌رمان پويي  
چيدي نسحه‌تم مه‌كه،، حافظ ربي نه‌دؤزيه‌وه  
گشت ئاقل گه‌رانه‌وه،، جرپن و نه‌زان پويي  
حاميدره‌شيدى زه‌رزا- ۲۳/۵/۲۰۱۶- وه‌دابه

-۸۷

عيب رندان مكن اي زاهدپاكيزه سرشت  
كه گناه دگران بر تو نخواهند نوشت  
حافظ:

غهبه‌تي رندان مه‌كه زاهدي ده‌روون قه‌سى

كهس نايههوي، گوناحي كهسي بو تو بنووسي  
 ئەمن چاڪم يا كوو پيس، ئەتو چيت داوه له من  
 هەر كهسه چ بچينيت، ئەو دەدرويتهوه داسي  
 هه موو خوازياري يارن، چ وشيارو چ مهست  
 هه مو مالى ئەوينه، بي تهوفير، پيش و پهسي  
 سهري ته سليمي منو، خشتي دهري مهخانه  
 ليم وهرناگري نهزان، بهو ميشكي وا نهجهسي  
 تو ناھوميدەم مهكه، له لوتفي پهروهردیگار  
 ئاخو له پشتي پهرده گوپييسي دهنگي كهسي!  
 نه تهنيا ئەمن ده رچوم له پهردهي پاكزوو تهقوا  
 باوكم، بهههشتي دوړاند، بهههواي بولههوهسي  
 حافظ كه رۆزي ئەجل، وهدهستت بكهوي جام  
 بهكسەر له خه رابات را ده تبه نه بهههشت. وصي.  
 حاميد رهشیدی زهرزا- ۲۳/۵/۲۰۱۶- وه دابه  
 -۸۳

بلبلی برگ گلی خوشرنگ درمنقارداشت  
 واندرآن برگ ونوا خوښ ناله های زارداشت  
 حافظ:

بولبولیک بهرگی گولیکی وا له ناو مونقار بوو  
 ئەو له کاتی وهسله وه دهنگي هه موو خه مبار بوو  
 گوتمی، لهو حالی وهسل، ئەو ناله و هاواری چیت؟  
 پپی وتم: ئەو جلوه یی مهحبووبه،، لهو دیدار بوو  
 من سکالام نین، که یارم هات له گه لمان دانه نیشته  
 پادشا بوو، من گه دا،،،، ئەو گفت و گوی پی عار بوو  
 ویگرا هه لئاکه ن نیازوو نازی مه، بهو جوانی دوست  
 خوښ بهحالی نازه نینی، بهخت له گه ل وی یار بوو  
 رابه بو ئەو نهخشی پینووسی،،، بکهین گیانن فیدا

ئەو ھەموو نەخشى سەير، لەو ھىكمەتى پەرگار بوو  
كە مريدى ريگە ئيشقى،،،،،، فكري بەد ناوى مەكە  
شيخى سەنعان بۆگرەو سەلتەى لە لاى خومار بوو  
خوش بە حالى ئەو قەلەندەر، كوفرو ئيمانى نەدى  
زكري تەسبىحى پەرى،،،،،، لەو بازنەيى زەنار بوو  
چاوى حافظ زىرى بانى قەسرى ئەو جوورى لەشە  
ھەر وەكوو باخى بەھەشتى پر گول و جووبار بوو  
حاميدرەشىدى زەرزا- ۲۰۱۶/۵/۲۳- ۲۵ دابە  
-۸۱

گر ز دست زلف مشكينت خطائى رفت رفت  
ور ز هندوى شما بر ما، جەفائى رفت رفت  
حافظ:

گەرلە دەستى زولفى رەشمارت خەتايەك چووو چوو  
گەر لە خالى ليوەكەت، بۆمە، جەفايەك چووو چوو  
بەرقى ئيشقت جوخينى سوڤى ئەوا سووتاندوو سووت  
زولمى پاشاي كامرەوان، گەر بۆ گەدايەك چووو چوو  
لە تەريقەت دا نيبە، ھۆكارى دل ئيش، بېنە مەى!  
ھەر كدورەت گەر دەبىنى، وەك سەفايەك چووو چوو  
عیشقبارى دەيھەوئ قوربان،،،،،، ئەتۆ خۆت راگرى،  
حەچمەتېك گەر بووو بووو، يا خەتايەك چووو چوو  
گەر دلېك لەو،،،،،، غەمزەيى دلدار بارى بردوو برد  
گەر لە نيوان ھاونيشينان،،،،،، واسزايەك چووو چوو  
عەيىبى حافظ تۆ مەلئى واعيز، لە تەكەيە چووو درئ  
قاچى ئازاد چۆن دەبەستى، بۆ چ لايەك چووو چوو  
حاميدرەشىدى زەرزا- ۲۰۱۶/۵/۲۴- ۲۵ دابە

زاهد ظاهرپرست از حال ما آگاه نیست  
 در حق ما هر چه گوید جای هیچ اکراه نیست  
 حافظ:

شیخه‌کە‌ی زاهیر پەرست، له‌و حالێ مه‌ ئاگا نییه  
 دژ به‌ ئی‌مه‌، هەرچی بیلێ هیچ جی‌ی ئیکرا نییه  
 تا سه‌ناریۆیه‌ک بدا روو، به‌یده‌قی‌ک ده‌بزوێ دل  
 ئۆلکه‌یی شه‌ترنجی ره‌ندان، جی‌ی مه‌جالی شا نییه  
 ها، چیه‌؟ ئه‌و میچی به‌رزو ساده‌و پرنه‌خش و گۆل  
 له‌و موعه‌ممایه‌، چ زانا،،،، له‌و جه‌هان ئاگا نییه  
 ئه‌و چ نه‌وعه‌ ده‌وله‌توو،،،، ئاخۆ چ جوړه‌ حیکمه‌ته  
 له‌و هه‌موو ده‌ردی نه‌ینی‌ی دل،،،،، مه‌جالی ئا نییه  
 خاوه‌نی دیوانی مه‌،،،،، پی‌م وایه‌ نازانی حیساب  
 چونکه‌ له‌و تو‌رپه‌،،،،، چ نیشانی له‌ مه‌ر ئه‌للا نییه  
 ده‌یه‌ه‌وئ کئ بیوو،،،،، یا‌کوو ده‌یه‌ه‌وئ ب‌روات کئ  
 په‌رده‌دارو ده‌رکه‌وان هیچ، له‌و ده‌رو ده‌رگا نییه  
 بو‌ ده‌ری مه‌یخانه‌ رۆین کاری یه‌ک ره‌نگانه‌ بوو  
 خو‌فرۆشان قه‌ت به‌ کووچه‌ی، مه‌یفرۆشی ری نییه  
 گه‌ر هه‌بی تشتی ئه‌وه‌ له‌و قامه‌تی ناسازی مه‌ن  
 خو‌ ده‌نا ده‌ستت له‌ بو‌ به‌ژنی چ که‌س کو‌تا نییه  
 من غولامی دو‌ستی خو‌مم،،،،، لوتفی دا‌یم بو‌م هه‌یه  
 لوتفی شیخ و موفتی و زاهید، گا هه‌یه‌و، گا نییه  
 شوینی دانیشتنی سه‌روی حافز، نیشانه‌ی هه‌یمه‌ته  
 ئاشقی‌کی مه‌ی به‌ لیو، ده‌ربه‌ندی مال و جا نییه  
 حامیدره‌شیدی زه‌رزا- ۲۴/۵/۲۰۱۶- وه‌دابه



منم که گوشه میخانه خانقاه منست  
دعای پیر مغان ورد صبحگاهی منست  
حافظ:

ئه منم که سووچی مه یکه ده، خانه قایی منه  
دوعایی پیری موغان، ویردی په گاهی منه  
ئه گهر گۆرانی سه حهری نییه گوئی لیبگرم  
به سته ی ههر سه حهریم، عوزری خواهی منه  
له پادشاو گه دا، بی مننه تم، شوکری خودا  
گه دایی خوئی ده ری دۆست، پادشاهی منه  
مه به ست له مزگه وتوو مه یخانه گه یین به تۆیه  
جگه له وه خه یال و تاسه م نییه خوا گواهی منه  
مه گین به حوکمی ئه جل، چادر هه لکه نم دهنه  
ره وینه وه له ده رکی دۆس، نه ره سم و راییی منه  
له و چاخه وه که من، پووم له و ده رکه کردوو  
به رزایی به ستینی ئه و خو ره، ته کیه گاهی منه  
گوناح که چی، له ئیختیاری ئیمه دا نه بوو "حافز"  
ئه تو له ریگای ئه ده به وه، بیژه: گوناھی منه  
حامید ره شیدی زهرزا - ۲۴/۵/۲۰۱۶ - وه دابه

پوزگاریست که سودای بتان دین منست  
غم این کارنشاط دل غمگین منست

حافظ:

پوژگار يککه که ئيشقى گولده مان،،، کوى دينمه  
به رده وامى هوى نيشاتى، ئه و دلّه خه مگينمه  
ديتنت پيم وايه من،، چاوى جه هان بينى ده وئ  
کوانى ده کرى من بلیم: دين چاوى دونيا بينمه  
يارى من که زيبى گهردوون، زينيتى ئه و عالهمه  
ئه وله مانگى پرووى تۆ ئه شكى وه کوو پهروينمه  
تا کوو ئيشقى تۆ، منى ئه وها بدا ده رسى بزان  
ويردى ئه و خه لکه ته و اوى مه دحت و ته حسينمه  
ده و له تى فقرم خودا و نده،،،،، بده هه رزاني پي  
ئه و که رامه ت واله هوکار هه شمه ت و ته مکينمه  
واعزى داروغه ناس، مه فروشه تۆ ئه و گه وره يى  
چونکه جي قوناخى سولتان، قه لبه که ي موسکينمه  
ئه ي خوا ئه و کابه يى موخسوود، ته ماشاگه ي کييه؟  
درکوو دالى ئه و سه رى رپي، نوگول وو نه سرينمه  
حافزا له گه وره يى،،،،، په رويى ئيدى باسى چي!  
ليوه کاني،،،،،،، پيالّه کيشى خوسره وو شيرينمه  
حاميد ره شيدى زه رزا - ۲۴/۵/۲۰۱۶ - وه دابه

-۵۵-

لعل سيراب بخون تشنه لب يارمنست

وزپى ديدن او دادن جان کارمنست

حافظ:

له على تيرئوى به خوین تينو، ده مى يارى منه  
خو به قوربان کردنيشى،، کاکه گيان کارى منه  
شهرم ئه له و چاوى ده ره شمارو، ده بزوانگى ده زيپر.

ئەو كەسەي دلبردنى دى، دەم لە ئىنكارى مەنە  
ساروان تۆ جىووبانى خۆت مەبە،، دەروازەكەي  
شاهرايىكە،، كە مەنزلگەي،،،،، دە دلدارى مەنە  
من غولامى تالعى خۆم،،،،، ئەلەو قاتى وەفا  
ئىشقى ئەو عەنتىكە سەرمەستە خەرىدارى مەنە  
سندوقى عەتروگولۇو زولفى عەبىر ئەفشانەكەي  
فەيزى يەك چركە، لە بۆنى خۆشى عەتارى مەنە  
باخەوان وەك سروە لەم دەركە بە چالاكى مەپرۆ  
ئاوى گولزاري تۆ،،، لەو فرمىسكى گولنارى مەنە  
شەربەتى قەندوو گوللوى لەو دەمى، يارام تەكا  
چاوى وى دۆكتۆرى ئەو قەلبى،،، برىندارى مەنە  
حامىدپەشىدى زەرزا- ۲۴/۵/۲۰۱۶- ۲۵ دەبە  
-۵۴

صحن بستان ذوق بخش وصحبت يارانخوشت  
وقت گل خوش باد كزدي وقت ميخواران خوشت  
حافظ:

كۆپى پىر زەھوقو لە خۆشى و ھاودەمى ياران خۆشە  
ھەردەمى فورسەت ھەبى، ماچى دەم و زاران خۆشە  
كاتى تىي ھەلکات سروە،، بۆنى خۆشىم دىتە دەم  
وا لە دووروو،، دوور ولاتيش گفتى دلداران خۆشە  
بەر لە ھەي غونچە بېشكۆي، بۆي درا فەرمانى كۆچ  
نالە كە بولبول، كە گولبانگى دل ئەفكاران خۆشە  
دەي بدەن مزگىنى بەو تەيرە،، لە پىگاي ئىشقەوہ..  
نەك بەگەنجى خۆ بە پىرىش، بىنى گولزاران خۆشە  
گەر ھەبى خۆشى،، لە بازارى جەھان با پىت بلىم  
شېوھىي پەندى و خۆش باشى و،،،،، عەياران خۆشە

له ده می ئه سووسنی ئازاده، ئه من گویبیس بووم:  
له جه هانه کونه، ههر حالی ده سووکباران خو شه  
تهرکی دونیا، حافظا،،،، ریگا و ته ریقی خو هیه!  
ده مهه وئ وا تینه گه ی،، حالی جه هانداران خو شه  
حامیدره شیدی زهرز ۲۵/۵/۲۰۱۶- وه دابه  
- ۴۵

دراین زه مانه ره فیقی که خالی از خلل است  
صراحی می ناب و سفینه غزل است  
حافظ:

له و زه مانه،،،، دۆستی به وه فاو دوور له هه له  
پیاله ی شه رابی ناب و،،،، سه فینه ی غه زه له!  
ژیان به سانایی مه گره،، ره هه ندیکی تاریکه  
پیاله له عومر وه رگره،، ئازیزیکی بی به ده له  
نهک من له بی کرده وه، له جه هان مه لوول مام  
ره نجی پسیپو روو زاناش، له عیلمی بی عه مه له  
به چاوی ئاقل له ریگوزهره ی ته ژی له جه وغه  
دونیا و ئیشی دونیا،،،، بی ئیعتو و باروو محه له  
بگره کزی کیزیکی جوان و،،،، ئیدی بیده نگ به  
سه عدو نه حس له کار تیکه ری زوهره و زوحه له  
دلم هیوای،،،،، به یهک گهینی رووی تو بوو  
به لام هه نجه ل له ریگای عومر ریگری ئه مه له  
ناکری به هیچ شیوه، ئه وی وشیار بکه ینه وه  
چونکه حافظی ئیمه، مهستی شه رابی ئه زه له  
حامیدره شیدی زهرز ۲۵/۵/۲۰۱۶- وه دابه  
- ۴۷

زلف آشفته و خوی کرده و خندان لب مست  
پیرهن چاک و غزلخوان و صراحی در دست  
حافظ:

زولفی ئالۆزوو، ده می پر پیکه نینوو، لیوی مهست  
به و کراسه هه لدراره، پیاله می مهی وا له دهست  
چاوه که می ده ریای شه پۆلوو، لیوه که می ئه فسوونی خوین  
دویشه وئ لای نیوه شه و هات، بوو سه رینم باسکی دهست  
بردیه بن گوئیچکه م دوو لیوی، وا به سرته پیی وتم:  
ئاشقی دیرینی من، بیداری، یان خه وفتوویه، خهست  
ئاشقیک ئه وهاله مهی شه وگیری پیشکیشی بکه ن  
کافری ئیشقه، ئه گهر بیتوو نه بی باده په رست!!  
دهی بروو زاهید ئه تو ئه و عه یبه، بهس به گره له من  
له کوئ مه علوومه که ئه و توحفه، به مه نه درا ئه لهست  
ئه و که سهی ئه و مهی له پیاله می ئیمه کرد، خوارد مانه وه  
سا ئه گهر خومره ی به هه شته، یا شه رابی لیوی مهست  
پیکه نینی جام و مهی، که زییه ی گریکراوی نیگار  
به دهیان تۆبه ی وه کوو ئی حافزی، بشکاند خهست  
حامید ره شیدی زهرزا- ۲۵/۵/۲۰۱۶- وه دابه

۲۹

ساقی بنورباده برافروز جام ما  
مطرب بگوکار جهان شد بکام ما  
حافظ:

ساقی پرکه، ئه و شوکانه جامی مه

خولدهدا گهر دوون به ره وه ئیکرامی مه  
 ئیمه له و پیا له ده می یارمان بدیت  
 بی خه بهر له و له زه تی خوش تامی مه  
 ئه و که سه نامری دلی زیندوه به ئیشق  
 له و گو قاره سه بت بکه ن ئیعلامی مه  
 چه نده نازوو چه ند گریشمه به ژن بهرز  
 که نگگی دی ئه و ده م سنه و بهر جوانی مه  
 بای شه مال گهر تو به ویدا تیپه پری  
 ئه و په یامه ی من بده، خوشنامی مه  
 مهستی له و چاوه جوانه دیته وه  
 له و پروو پیی ئه سپادرا، ئه حکامی مه  
 پر مه ترسم که له پرۆزی داوه ری  
 نانی شیخ بیخیر بی، زور له نانی مه  
 حافظا بارانی ئه سرین بیینه چاو  
 به لکوو ئه و تهیره بچی سه ر دامی مه  
 حامید ره شیدی زهرزا - ۲۵/۵/۲۰۱۶ - وه دابه  
 - ۱۲

عیشم مدامست از لعل دلخواه

کارم بکام است الحمد لله

حافظ:

خوشیم ته واوه، له له علی دلخواه

به تاسه گه یوم ئه له مه دوو لیللاه

ئه ی به ختی سه رکیش له باوه شی که

جار جامی زیرو، جار به ژنی وه ک ماه

ئیمه یان به رهنده، کرده ئه فسانه

پیرانی جاهیل، شیخانی گومراه

له دهستی زاهید توبه م کردوه

له فعلی عابید ئهسته غفیره لّلاه  
گیانا چ بدهم شهرحی دووریه کهت  
چاو ترووکانیک سهد ئاخ و سهد ئاه  
کافر نه بینی، ئه و خه مهی بینیم  
له به ژنی یاروو له روخساره ی ماه  
سوئی لیوت بردی، له بیری حافظ  
دهرسی شه وانهو، ویردی سه حه رگه  
حامیدرپه شیدی زهرزا- ۲۶/۵/۲۰۱۶- ۲۵ دابه  
= ۴۴۹

مزرع سبز فلک دیدم وداس مه نو  
یادم ازکشته خویش آمد هنگام درو  
حافظ:

مووچه ی سه وزی فه له کم بینی و داسی مانگی نویینه  
بیرم له تو چاندنی خوّم کرده وه، کاتی دهروینه  
وتم ئه ی شانس تو خه فتی و روژی پروون ده رکهت  
گوتی به و هه مووه، له رابردووت، نائومید مه نویینه  
که رووت له پاکژی، زگوردی وه کوو مه سیحا بی  
ئاوینه، وه رده گری له گزنگی پرووت رهنگی بی وینه  
پال وه هه ساره ی فیله زان مده، ئه و جه رده یه  
تانجی کاووسی بردوو که مهری که یخوسره و بو وینه  
گواره ی زیرو له عل، چه نده قورساییه ده خاته گوی  
دهوری باشی گوزه رانه، خاوه ن نسیحهت بدوینه  
چاوی نه زهرو پیس له خالی تو له ئولکه ی جوانی  
به ئاژوتنی ئه و به یده قه، له مانگو روژ، باج ئه ستینه  
ئاسمان مه فروشه، ئه و گه ورییه له ریگای ئیشق  
مانگوو په روینی به دهنکه جوئی دا دهس وه ردینه  
ئاوری دوو زمانی و پریا، جوخینی دینی سووتاند

حافظ ئەو عەبايە داكەنە، بئى نرخ تر بوو له ترخينە  
حاميد پەشیدی زەرزا - ۲۶/۵/۲۰۱۶ = وه دابه  
= ۴۳۸

ای نور چشم من سخنی هست گوش کن  
تاسا غرت پر است بنوشان ونوش کن  
حافظ:

نووری چاوم، من قسیمی پییه، تو لیم وەرگره  
تا کوو پیالەت وا پیره،،، بیخووه، دونیا بن بره  
واله ریگه ئیشقه، بهسیه چیدی واسواسی مەبه  
گوچکەیی دلتا، له په یغمامی سرووشی راگره  
هه لوهریوه، گول له باغا، نایه دەنگی سازی مه  
دەف دەکا هاوارو نالە، تارپی دەنگ خووشن کره  
لای عەباو تەسبیح نییه، ئەو لە زهتی مەستی دەلین  
هیمەتی ئیتر، له دەرگای مەی فرۆشی وەرگره  
ئازموون فیڕ به، له پیران و گەریدانی جەهان  
که له چاخی پیری پۆله. ئازموون خەم بەرگره  
پەنجەیی ئیشقی به پیی وشیار نەنوسراوه له لهوح  
دەتهوئ که زولفی یاری، ئاقل و هوشت هەلبەر  
خو له گەل دۆستان دریغ ناکرئ له گیان و مالوو حال  
من دەیان گیانم فیدا بئ، بهو نەسیحەت وەرگره  
یارەبی مەگیگر ئەتو قات قەت نەبئ پیالەت بەتال  
چاوهکی پر مپهره وانی، لهو غولامەت داگره  
که به مەستی بهو عەبای زیراوی هاتی تیپه پری  
ماچەکی تو نەزری حافظ که، فرشتهی باکره  
حامید پەشیدی زەرزا - ۲۶/۵/۲۰۱۶ = وه دابه



تاسر زلف تو در دست نسیم افتاده است  
 دل سودازده، از غصه دونیم افتاده است  
 حافظ:

تا سهری زولفت وه دهستی ئه و شنهی با، که وتووہ  
 ئه و دلّی دهر ددیو، له خهم دا پر ته مه ننا که وتووہ  
 چاوی جادووت عهینه توو بیللا، هه ساره ی لای به بیان  
 ئاخ به لام له و نوسخه یه، کاروان کوژی، لا که وتووہ  
 دلّ له باز نه ی زولفی تو، ئه و خالی رهش زانی چیبیه  
 نوخته یی دوو که ل، له ئالقه ی جیمی جوانا که وتووہ  
 زولفی ره شمارت له گو لشه ندا به هه شت نیشان ده دا  
 وهک بلّی تاووس، له ئاوی کانی ئه ولا که وتووہ  
 ئه و دلّهم ئیستا له ئیشقی توّیه، ئه ی موئنیسی گیان  
 خو لّی ئه و ریگایه بابر دی، وه بهر با، که وتووہ  
 سیبهری به ژنت، له ناو دلّدا وه کوو عیسا مه سیح  
 عه کس ی پروو حیکه، وه بهر ئه و لوتفی ئه لّلا که وتووہ  
 ئه و که سه ی بیجگه له کابه ویردی لیوانی نه بوو  
 دیم له دهر که ی مه ی بگیّر، بی دنگ و کر وا که وتووہ  
 حافزی ونبووت له گه لّ دهر دو خه می توّ هاوده مه  
 عه هدو په یمانیکی کوّنه، پر له هیوا که وتووہ.

حامید ره شیدی زهرزا - ۲۷/۵/۲۰۱۶ - وه دابه

تا سرزلف تو در دست نسیم افتاده است  
دل سودازده ازغصه دونیم افتاده است  
حافظ:

تا سه‌ری زولفت وه‌دهستی بای به‌یانی که‌وتووه  
ئه‌و دلی سه‌ودازده‌ده، خه‌مبای وه‌گیانی که‌وتووه  
چاوی سی‌حراوی تو عه‌ینی کوپی کازیوهی به‌یان  
چه‌نده کاروانکوژ له ویدا رووی نیهانی که‌وتووه  
تو ده‌زانی خالی ره‌ش له و ئالقه‌ه دا مانای چیه  
نوخته‌ی دووکه‌ل له ئالقه‌ی جیمی جوانی که‌وتووه  
تو ده‌زانی زولفی عه‌تراویت، له گولزارا چیه؟  
تاووسیکه،،، که له ناو می‌رگی نیهانی که‌وتووه  
ئه‌ودله‌م گیانه به‌مه‌یلی رومه‌تی ئه‌وها شه‌قت  
خولی رییکه،، وه‌ده‌ست عه‌ن‌به‌ر فشانای که‌وتووه  
سیبه‌ری به‌ژنت له قه‌لبم دا وه‌کوو عیسا مه‌سیح  
نووری روو‌حیکه دوو باره، روح وه‌گیانی که‌وتووه  
ئه‌و که‌سی بیجگه له کابه ویردی لیوانی نه‌بوو  
من له ده‌رگای تو‌م بدی ده‌ستی که‌وانی که‌وتووه  
حافزی ون بوو له گه‌ل ده‌ردو خه‌مانی ئولفه‌ته  
عه‌هدو په‌یمانیکه داویه،، وا نیهانی که‌وتووه  
حامیدره‌شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۹/۳ - وه‌دابه  
ص ۳۸ -

دوش دیدم که ملایک در میخانه زدند  
گل آدم بسرشتندو به په پمانه زدند  
حافظ:

دهو ئیشه وی بینیم فرشته دهر کی مه پمانه ددهن  
ئهو گلی ئادم به تیکه ل دین له په پمانه ددهن  
خه لکی ئه و ئاسمانی سترو، ئهو عفاف پروومه اهک  
وا له گه ل ئهو خاکیه، له و باده مه ستانه ددهن  
ئاسمان که نه یتوانی هه لگرئ ،،،،، بارگهی ئه من!  
دین و قورعه ی وی به ناوی ئه منی دیتوانه ددهن  
گه ر شه ری حه فتاو دوو فرقه، هه موو بکر یتنه عوزر  
چونکه راستی لینه دیترا، دم له ئه فسانه ددهن  
خیزی تیدا بو،،، که تیوان ئیمه بوو رتی ئاشتی  
سو فی له و هه لپر که مه ی دین له شوکرانه ددهن  
ئهو نیه ئاگر که له بلیسه ی وی شه م بئ پیکه فی  
ئهو هه یه ئاگر، که دین له و مالی په روانه ددهن  
که س وه کوو حافظه شی روو به ندی رووی هزرلابدا  
له و جهانه ،، تا سه ری زولفی وته شانه ددهن  
حامید ره شیدی زمرزا- ۲۰۱۶/۹/۳- وه دابه  
ص ۱۹۴-

زلفت هزار دل بیکی تارمو ببست  
راه هزار چاره گراز چارسو ببست  
حافظ:

که زیهت، هه زار دلی، به تاله مووی بهسته وه  
ریگای هه زار چاره ی، له چوارلا، به دهسته وه  
بویه ئه من شه یدا بووم، نیگارم وه کوو مانگی  
که م وه یه به پوژی روون خو ی بدا به دهسته وه  
مه یگیڕ مه یی ره نگینی له پیاله یی ئیمه کرد  
روخساری جوړا جوړی ئه وها هیئا دهسته وه  
خودایه، گوژه که ی مه، چ دوو زمانی کرد بوو

به سزای ئه و گوناحه، گه رووت ده خوین خسته وه  
ویژهر چ گۆرانی گوت، له په دهیی هه لپه کئی  
که به گوووه ندو شایی ریی له سوئی بهسته وه  
کئی ده ردی ئیشقی نه دی دیاریدا وه سلی نه ویست  
وه ک ده ستنویژ هه لئه گرتوو، ئیحرامی به دهسته وه؟  
حامیدره شیدی زهرزا- ۲۷/۵/۲۰۱۶- وه دابه  
-۳۲

ما را له خیال تو چه پروایی شرابست  
خم گو سر خود گیر که خمخانه خرابست  
حافظ:

مهستی ده می تو گیانه، چه پهروای شه رابه  
ئیدی تو برۆ، خومره، که خمخانه خه رابه  
ئه و خومره به هه شتیش بی، به بی دوست فریده  
ئه و مهی که بنووشی ئه تو لئی ده ردوو عه زابه  
داخم، که گو لم روویوو، گریان بی جیهیشت  
بۆم وه سفی خه یالی ده می، وه ک، بلقی سه ر ئابه  
دهی گیانه، ئه تو رابه، که بۆت نا کرئ ئه مین بین  
ئه و ژووره، که لافاو گره، ده رچوونی سه وابه  
بۆلات که ئه و دیت و، وه ها تیده په ری یار  
بیگانه که ده بیبینی،، له وی بهسته نیقابه  
گول دیتی له سه ره لکی روخت شه ونه م دوینی  
له و ناگری شه وقی خه می دل، نو قمی گولا به  
سه رسه وه ده روو دهشت وه ره تا کوو نه هیلین  
دهست هه لگره گه ردوونکه، وا پاک، سه رابه  
له و گو شه بی می شکی منا، نابینی نه سیحه ت  
لیروکه، لیپا ولیپ، هه رای چه نگوو، روبابه

حافز که له مهستی و له پهندی بوو نه زهر باز  
پیت سهیر نه بی،،، لایویو دهورانی شه بابه  
حامیدره شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۵/۲۷- سه دابه  
-۳۱

آنکه رخسار ترارنگ گل و پروین داد  
صبرو آرام تواند بمن مسکین داد  
حافظ:

ئوهه هی که پوخساری توی پهنگی گولوو نه سرین دا  
دهشی سه برو، قه رارو، ئارام، به منی موسکین دا  
ئوهه هی که زیه کانی توی فییری تالانوو برؤ کرد  
به دلوقانی ده توانی، که ره م، به منی غه میگن دا  
من لهو پوژه وه، ته ماعی هیوام له فهرهادی بری  
که جله وی دلی شیت و شهیدای به دهس شیرین دا  
خه زینه ی زییر بیکه لکه، ههر قه ناعه ته، که ده مینی  
ئوهه هی ئه وی دا به شایان، به گه دایان ئه وین دا  
دونیا تازه بوو کیکه، به شکلی ره واله تی، ده نا، نا  
ههر کهس پیی وه نووسا، عومره که ی به وی کاوین دا  
له وهی واوه دهستی منو، داوینی سه روو په خی جو ی  
ناخازا، نوکه که بای سروه، مزگینی له فهره ردین دا  
له ناو له پی خه می زه مانه د، دلی حافز بوو به خوین  
زهرزاش له دین حاشای کردوو، پالی وه بی دین دا  
حامیدره شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۵/۲۷- سه دابه  
-۱۱۵

زان یار دلنوازم، شکر بیست باشکایت  
گر نکتهدان عیشقی بشنو تو این حکایت

حافظ:

لهو یاری دهم به خندهم، شوکره، له گهل شکایهت  
که نوکته زانی ئیشقی، گوئیگره لهو حکایهت  
بی ده سحقوقو بی مننهت، هر خزمهتی که کردم  
خوایه رهوا مه بینه،،،، تو شمالی بی عینایهت  
ره ندانی لیو، تیوو،،،، کهس پییان نادا، ئاوی  
ده لیی وهلی ناسه کان،،،، رپویون نهله ویلایهت  
له زولفی وهک که مهندی، نهیدل مه هالی له وی  
سه ری براو ده بینی،،،، بی تاوان، بی جینایهت  
چاوت خوینی به غمزه خواردموو ده په سه ندی  
قته به رهوا مه زانه، له خوین ریژان حیمایهت  
نهله و شهوه تاریکه، لیم ونبوو ریگای مه خسوود  
لهو گوشه وهره، ده ری، نه ستیره که هی هدایهت  
بو هره لایهک رپویشتم، جگه له وه حشتهت نه بوو  
هاوار نهله و سارایه و، لهو ریگای، بی نیهایهت  
شاجوانه که هی من وهره، ده کولی خوینی ده روونم  
بمبه ره وه ساتیکی،، ژیر سیبه ری عینایهت  
نهو ریگایه ئاخیری، کهس سه ری لی ده رناچی  
به لکوو سهت هه زار قوناغ، دورتره له بیدایهت  
چه نده ئابرووت بردومه، من پرووت لیوه رناگیرم  
جه فای حه بییان چاتره له دوژمننان عینایهت  
نهوین ده گزت رپوچی،، نه توش وه کوو حافزی  
قورئان له بهر ده خوینی،،، به چارده رپوایهت  
حامید ره شیدی زهرزا- ۲۸/۵/۲۰۱۶- وه دابه

طالع اگر مدد دهد دامنش آورم به کف  
گر بکشم زهی طرب، وربکشد زهی شرف

حافظ:

شانسم ئەگەر یار ببی، داوینەکە ی دەگرمە کەف  
شاد دەبم بکیشری، بکیشی ئەو زەهی شەرف  
دل کەرەمی لە کەس نەیدی، ئومیدی شی به کەس نەبەست  
کەچی قسەم دیوو دەبا، شیعو غەزەل، بو هەر تەرف  
کەوانی دوو برویی تو، گری دلی نەکردە مەو! ...  
کەچی ئەلەو خەیاڵە دا، عومری ئەزیز بوو تەلەف  
کەنگی بروی دوستی من، دەپیککی بوم مەیلی خەیاڵ  
نەیدا ئەبەو کەوانە کەس، تیری مورادم لە هەدەف  
چەندە بە نازی گەرە کەم. ئەو دلی وا رەق وەکوو بەرد  
ناکەن بیر لە باوکیان، ئەئەو کورانی ناخەلەف  
من بە خەیاڵی زاهیدی گوشتە نەشینوو، سەیرە لام  
لە هەر لایە جوانکەلە یەک، بوم لیدە دا، لە تاروو دەف  
بیخە بەرن کە زاهیدان، بیژەر بوم لیدە، تو ساز  
مەستە وەکوو وی داروغة، بینە شەرابی لاتەخەف  
ببینە سوفی شارە کەت، پارووی حەرام کە بادە دا  
کلکو بژی دریز بن، ئەو کەری ئەو ها ناخەلەف  
حافز ئەگەر تو دەتەهوی راستی بدرکینی وەرە  
بەدەرە قەیی ریگەیی تو، هیمەتی پیاوی بە شەرف  
حامیدرە شیدی زەرزا - ۲۸/۵/۲۰۱۶ - وەدابه  
- ۳۱۶

دوش با من گفت پنهان کاردانی تیز هوش

وز شما پنهان نشاید کرد سر می فروش

حافظ:

دویشه‌وئ هات پیی گوتم ئەو کارزانی تیز هۆش  
ناکریت من، لیت وه شیرم، سرپی پیری مه‌یفروش  
پیی گوتم: ئاسان تۆ بگره، کاره‌کان، ئاسان بزى  
پر گرپییه کاری دونیا، بو ئەوانه‌ی دل کلۆش  
تۆ به ئەو چۆره مه‌یه داتمی، فه‌له‌ک رووناک بوو  
زه‌ره هاتبوو بو سه‌ما، به‌ربوت به‌ده‌س ده‌یوت بنۆش  
به دلی خویناوو، ده‌می پر پیکه‌نین بۆم بینه‌ مه‌ی  
نه‌ک وه‌کوو، بلویروو تار، به‌ برینه‌کی دینه‌ خرۆش  
تا نه‌بی تۆ ناسیاگ له‌و په‌رده، سرپی ناشنه‌قی  
گوئی نامه‌حرهم نییه‌ خو شوینی په‌یغامی سرووش  
بگره‌ گوئ لیم ئەه‌ی کورم ئیدی خه‌می دونیا مه‌خۆ  
پیم وتی گوفتی وه‌کوو دور گه‌ر ئەتۆ بدبیت هۆش  
واله‌ ده‌ورو پشتی ئیشقی گفتوو گو ناکری مه‌گین:  
هه‌ر هه‌موو ئەعزای له‌ش وا، بینه‌ چاوو بینه‌ گوئ  
خۆ فروشی وا، له‌ مالی نوکته‌ دانان، مه‌رج نییه‌  
یان به‌ زانیاری بناخۆ، پیاوی ئاقل، یان خه‌ممۆش  
پیم بده‌ مه‌ی فامی کرد حافظ هه‌مو ره‌ندی جه‌هان  
ئەه‌ی خودایی ئاسمانان، جورم به‌خش‌وعه‌یب پۆش  
حامیدره‌شیدی زه‌رزا-۲۸-۲۰۱۶/۵-هه‌دابه‌

-۳۰۵

فکر بلبل همه‌ آنست که گل شد یارش

گل در اندیشه‌ که چون عشوه‌ کند درکارش

حافظ:

فکری بولبول هه‌موو ئەوه‌یه،، گول ببی یاری  
گول ده‌یه‌ه‌وئ چۆن عشوه‌ بخاته‌ بازاری کاری  
دل بردن هه‌موو ئەوه‌ نییه‌، که ئاشق بکوژی



تۆشمال ئه وه يه، كه ئاگادار بى له خزمه تكارى  
 جىي ئه وه يه خوڤن شه پۆل بدا، له دلى له عل  
 له و زيانكار يه، كه قاپى گل، ده شكى بازارى  
 بولبول له به ره كه تى گول، وتە فيربوو دهنه  
 نه ده بارى ئه و قه ول وو غه زهل، له مونقارى  
 ئه ي ئه وه ي به كوچه يى يارمدا ديوو ده چى  
 ئاگادار به، له وى سهران ده شكىنى ديوارى  
 ئه و سه فهر كردوو كه ده يان قافلە ي له گه له  
 خوايه له هر كوڤيه، به لا دوور بى له دیدارى  
 هه مده مى سه لامه تيبه، دوو دل پىك بچارين  
 لايه نه ي ئه و ين ئازيزه،، له بير نه كه ي يارى  
 سوڤى مه سته، بوڤه پيچ و كلاوى خوار بووه  
 پيالە كى دى بنوشى، ده كه ويته مل، ده ستارى  
 ئه و دلە ي حافظ كه هوڤى دیدارى تو بووه  
 ناز په روه رى وه سله،، نه كه ي بده ي ئازارى  
 حاميد ره شيدى زه رزا- ۲۹/۵/۲۰۱۶- وه دابه  
 -۲۹۵

باز آى و دل تنگ مرا مونس جان باش  
 وين سوخته را محرم اسرار نيهان باش  
 حافظ:

گيانه وه ره وه، بو دلە كه م،، هاوده مى گيان به  
 سووتاوه دل، مه حره مى ئه سړاږى نيهان به  
 له و مه ي، كه له مه يخانه يى دل، قيمه تى نايه  
 په يكي بده پيم و،،،،، دژى پوژوو په مه زان به  
 به و ئاگره، تو داوته،،،،، له كه شكولى ده عارف  
 ئه و جاره كه، سهر ئالقه ي په ندانى جههان به

دل پر بوو له خوین ئه مړو له داخی ده می ئالت  
ئهی دورپی به قیمهت به هه مان میهرونیشان به  
تا کوو له دلی توژی خه م و دهردی نه نیشتووه  
لیمشتی گرین، تو به دووی ئه و نامه رهوان به  
حافز ئه وه هه یتی هه وه سی جامی جههان بین  
ئهی کهشتی له شه پوولی دهروونی به ئه مان به  
حامیدره شیدی زهرزا- ۲۹/۵/۲۰۱۶- ۲۰۱۶- ۲۹- ۲۹۰-  
-۲۹۰

یارب این گل خندان که سپردی به منش  
می سپارم بتو از چشم حسود چمنش  
حافظ:

خوایه ئه و خونچه گوله، ئاسپاردت به ئه زبهنی  
به تووی ده سپیرم، له هه سوودی چاوی چه مهنی  
چه نده له کوچه ی وه فا سته قوناغ دووره  
دوور بی ئافاتی دهوری فه له ک، له گیانوو ته نی  
که تو گه ییه مه نزی سه لمی، ئهی بایی سه با  
چاوه پروانم، که سه لای ئیمه، له ئیوه بشه نی  
به ئه دهب گری بکه وه، ئه له و که زی ره شماری  
شوینی دلانی ئازیزه، تیگ نه ده ی پرچی خوته نی  
پیموایه دلح حه قی وه فای له گه ل خالووخه تی هه س  
بگره ریژی ته وای، له تورپه ی عه نبره شکه نی  
له شوینیک که به بیری لیوی وه ی، ده نوشن  
مه ست په سته، هه بیی خه به رله خو ی به رو شه نی  
مه یخانه شوینی کرین و فروشوو پاشه که وت نییه  
ئه وه ی ئه و ئاوه بخوا، جلی باوی له ناو ئاوی گه نی

ئەوھى لە رەنج و خەم بترسى ھەلال نىيە ئەوینی  
سەرى ئیمە و قەدەمى، ياکوو لیوی ئیمە و دەھەنى  
ھەموو بەیتی شیعری حافز، عیرفان و مەعریفەتە  
ئافەرىن بۆ ھەناسەى دلکیش و ناسک سوخەنى  
حامید رەشىدى زەرزا- ۲۰۱۶/۵/۲۹- ۲۰۱۶- ۳۰۰-  
-۳۰۰-

بیا تاگول بر افشانیم و می در ساغر اندازیم  
فلک را سقف بشکافیم و طرحی نو در اندازیم  
حافظ:

وەرە با گول بپرژینین و، مەى لەو پیاڵە باویژین  
بقەلشین میچی ئەو عەرشە، وەتەرحی دیکە دارپژین  
ئەگەر خەم لەشکری بینى، کە خوینی ئیمە برژینى  
من و مەیگێر بە ھاودەستى، بچینوو خۆلى دابیزین  
شەرابى سوور لە گەل بوونی گولای شاری تیکەلکەین  
شنەى عەتراو لە گەل شەکری، لە ئاگردانى باویژین  
لە دەس دایە کە تاروو بیژەر و دەنگى سروودی خوش  
بە شیعرو، چرکە لیدانو، بە ھەلپەرکى سەرھاویژین  
سەبا خۆلى وجودى مە، لە بۆ عالی جەنابى بە  
بشین تاکوو لە پاش مردن، نەزەر بۆ مەنزەر ئاویژین  
دەکا یک باس لە مەر ئاقل،، یەکى لاتاوو سەرکۆنە  
بلا بۆچوونی ھەموانیان، لە لای دادوانى ھەلپەژین  
ئەگەر دەتوی بەھەشتى بى، وەرە با بچینە مەخانە  
لە بن کووپەى خومت رۆژى لە عەوزى کەوسەرئاویژین  
قسە زانى و، دەم پاراو، لە شیراز، ریزی ناگیرى  
وەرە حافز، ھەتا خۆمان ئەلەو، مولکە دەرئاویژین  
حامید رەشىدى زەرزا- ۲۰۱۶/۵/۳۰- ۲۰۱۶- ۳۰۰- ۳۰۰-

خیز تا خرقة صوفی بخرابات بریم  
 شطح طامات ببازارخرافات بریم  
 حافظ:

هسته با جبهیی سوّفی، بوّ خه پرابات بهرین  
 لاف وو گه زاف، بوّ بازاری خه پرافات بهرین  
 ساده پوّشی و خاکی بوون، ریو ره سمی ته ریقته ته  
 جلی بوستامی و بهر مال، به سه وقات بهرین  
 تاگوشه نه شین، پیاله له مه یخانه ده کهن نوّش  
 چهنگی سه حهری بوّ دهری پیری مونا جات بهرین  
 ئه و عهده له گه لّ توّ له سارای ئه مین بهستن  
 با وه کوو مووسای، به ره وه شوینی میقات بهرین  
 ئه و ته پلّی نامووسی توّ بهرینه، عه رشی عه زیم  
 به یداخی ئه وینی توّ، بوّ بانی سه ماوات بهرین  
 خوّلّی کووچه ی توّ، له سارای قیامه تی سبه ی  
 له سه ر دانین و، به ئیفتخارو موباهات بهرین  
 ئه گه ر زاهید له ریگه ن ببیته درکی مه موو زین  
 له گوّلستان، به ره و زیندانی موکافات بهرین  
 شه رمان له جلی به گوناح و ته پر بووی خوّن  
 که به و فه زلوو هونه ره، ناوی که پامات بهرین  
 دلّ که ریّز له کات نه گریّ نه شیّ کاریّ بکات  
 بهس خه جاله ت، له و حاسلیّ ئه وقات بهرین  
 فیتنه ده باریّ له و میچیّ خیچّ رابه سه ریّ  
 هه تا په نا بوّ مه یخانه، له هه موو ئافات بهرین  
 حافظ ئا برووی خوّت له دهر که ی دنی مه ریّزه

وا باشتزه، حاجهت بۆ لای قازی حاجات بهرین  
حامیدره شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۵/۳۰ - سه دابه  
- ۴۰۱

دهردم از یاراست ودرمان نیز هم  
دل فیدای او شدوجان نیز هم  
حافظ  
دهرده کهم له یارمه و دهرمانه کهش  
دل به قوربانی ئه ویوو گیانه کهش  
بیرده کهم له و هه ی به قهستی خوینی مه  
عوهده کهی بشکاندوهو، په یمانه کهش  
دۆستان با پیو بلیم له په رده دا  
دیته وه، گیرانه وه، داستانه کهش  
دوایی چۆن هات ئه و شهوانی و سلی دل  
دی و ده پروا تالی ئه و هیچرانه کهش  
هه ر دوو دنیا روشه نی رووی و بییه  
پیم گوتی پهیداوو، روو پۆشانه کهش  
ئیعنتو بار بۆ کاری دونیایی نییه  
به لکوو به و گه ر دوونه وو، گه ر دانه کهش  
ئاشق ناترسی له قازی، بیینه مه ی  
به لکوو له و بیرغوی ناو دیوانه کهش  
داروغه ش زانی که حافظ ئاشقه  
ئاسه فی ئه و مولکی سوله یمانه کهش  
حامیدره شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۵/۳۰ - سه دا

صبح است و ژاله میچکد از ابر بهمنی  
برگ صبح ساز و بده جام یک منی  
حافظ:

کازیویه،، ئاونگ ده تکی له ده م گولشه نی  
سازو بهرگی باده نوشی بیینه، بده جامی یهک مه نی  
له زریایی ته که بورکه و توومه، بیینه شهراب  
هه تا پزگارم بکات، له زه لکاوئی مائی و منی  
خوینی پیاله بخوره وه که هه لاله خوینی وی  
میروهانی کاریکه، که ده کریوو، کردنی  
مه یگیر په له بکه، وه ره که خه م له بو سه دا  
ویژه ره لیده هه ره ئه و ئاهه نگه، که ده یژه نی  
شه رابم ده یه، تار سه ری هینایه بن گویم، وتی:  
خوش تیپه رکه، گوئیگره له منی پییری مونحه نی  
مه یگیر به بی نیازی، په ندان که می بده  
هه تا بشنه فی ده سته واژه ی مغنی هوالغنی  
حامیدر شهیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۵/۳۰ - وه دابه  
- ۵۲۰

بمژگان سیه کردی هزاران رخنه در دینم  
بیا کز چشم بیمارت هزاران درد برچینم

حافظ:

به بژوانگی رهشت کردوه، ههزاران قه‌لش له‌م دینم  
له تاوی چاوی بی‌مارت، ئە‌من ئیستا‌که، که‌م بینم  
وه‌ره ئە‌ی هاوده‌می قه‌لبم، له بی‌رت کردوه یاران‌ت  
مه‌بادا، تان‌جی خون‌کاری، به بی‌ تو پوژئی من بینم  
ئه‌له‌و دونیایی بی‌ بونیاد له ده‌س فه‌ره‌اد کوژ فه‌ریاد  
که‌ کردی جادوو فی‌لی، مه‌لوول له‌و گیانی شیرینم  
له‌ گره‌ی ئاوری دووری وه‌کوو گول‌ نوقمی ئاره‌ق بووم  
ده‌ بی‌نه ئە‌و مه‌یی لیوت، به‌شم له‌و باخه‌ بستینم  
جه‌هانی بی‌ وه‌فاو باقی، به‌ قوربان شاهدو ساقی  
هه‌تا سولتانه‌که‌ی عال‌م، غولامی ئیشقه ده‌یبینم  
که‌ له‌ شوینم که‌سی دیکه‌، بکا دوستی، حوکمداره  
حه‌رامم بی‌ گولیکی تر، له‌ شوینی دوستی بروینم  
به‌یانی باشی وت بولبول، له‌ کوی مه‌یگی‌ر ئە‌تو پابه  
ده‌کا بیداد له‌ می‌شکم دا، خه‌یالی خه‌ونی دوشینم  
شه‌وی مردن له‌ ناو نوینا، ده‌چم ناو باوه‌شی خو‌ری  
ئه‌گه‌ر له‌و چاخ‌ی گیاندانا، ئە‌تو بی‌ شه‌مع‌ی بالینم  
حه‌دیسی تاسه‌مه‌ندی من، ئە‌له‌و نامه‌ که‌ تا‌پو بوو  
هه‌له‌ی تی‌دا نییه‌ چونکه‌، که‌ حافظ داویه ته‌لقینم  
حامیدره‌شیدی زه‌رزا - ۲۰۱۶/۵/۳۱ - وه‌دا‌به.

-۳۸۰

صنما باغم عشق تو چه تدبیر کنم  
تابکی در غم تو ناله شبگیر کنم

حافظ:

گوله‌که‌م له‌ گه‌ل خه‌می ئیشقت چ ته‌کبیر بکه‌م  
تا که‌نگی له‌ خه‌می تو، ناله‌یی شه‌وگیر بکه‌م  
ده‌رچوو له‌وه، که‌ دل‌ه‌که‌م، نه‌سیحه‌ت وه‌ربگری

مهگين هەر به سهري كهزيه كه تي زنجير بكه م  
ئه وهه ي له و بي نه له دووري تو م چيرت هه يهات  
له كاغه زيكا به شيم، كه بو ت ته حرير بكه م  
له گه ل سهري پرچي تو كو ي په ريشاني خو م  
كواني ئه و فورسه ته كه بي نم و بو ت ته قرير بكه م  
ئه و كاتي كه ئاره زوو تاسه ي ديتني گوله كه م بي  
به خه يال نه خشي ده م و چاوي تو ته سوير بكه م  
ئه گه ر دلنيا بم كه ويسالت بو من ده ست ده دا  
حازرم له دو راندني دلوو دينم چ ته قسير نه كه م  
لي م دوور بكه وه ئه ي واعيزي هيچ نه زان ...  
ئه من ئه و نيم كه ئيدي گو يچكه به تزوير بكه م  
نييه هيوا به چاك بوونه وه ي حافظ له فسه اد  
قه زاو قه ده ر ئه وه ابوو ئيدي، چ ته كبير بكه م  
حاميد ره شيدي زه رزا- ۲۰۱۶/۵/۳۱- وه دا به  
-۳۷۳

بتي دارم كه گرد گل ز سنبل سايبان دارد  
بهار عارضش خطي بخون ارغوان دارد  
حافظ:

گو لي كم هه س له ده وري گول له زولفي سايه باني هه س  
به هاري خونچه يي ليو ي، له خو يني ئه رغه واني هه س  
ئه وه دا يپوشي شه قل ي مو ي، ده م و گو نه ي خودا وه نده  
بده زيني ئه به د تو پي ي،، كه جواني جاويداني هه س  
ده هاتم كه بيم ئاشق،،، گو تم بردم گو لي مه خسوود  
كه چي نه مزاني ئه و زريا، شه پولي خو ين فشاني هه س  
له چاوت نيتي گيان ده ربا ز، له هه رلايه ي كه ده يبينم  
له بو سه ي دا يه له و گوشه، به ده س تيروكه واني هه س



که داوی توورپره کهی بینی، له توۆزی ئیشقی ده تکیننی  
به غه ممازی سه با بیژی، که سرپی مه نیهانی ههس  
برپیره چۆرپیکی سه رخۆل و، حالی ئاشقان بشنهف  
له جهمشیدوو له که یخوسره و فراوان داستانی ههس  
له رووت که پیکه نی بولبول، توۆ خۆت ماویژه داویننی  
نییه هیچ ئیعتوو بار بو گۆل، که چی جوانی جیهانی ههس  
خودا، دادم توۆ بستیننی، ئەلهو دارو غهیی مه جلیس  
له گهل ئیدیکه مهی نوۆشی، له گهل مه سه رگرانی ههس  
به بهن سامۆرتهیی داکه م،، خودایه بمکه نیچیریت  
به لای زۆره، درهنگی من، بو تامه زرو، زیانی ههس  
ئه تو له و به ژن و بالایهت، مه که بی بهش دوو چاوانم  
ئه له و سه رچاوه یه م دانئ، که خوۆش ئاوی رهوانی ههس  
ئه مینم که، له خوۆفی دووری، گهر هیوات ئە تو وایه  
له چاوی ناحه زوو پیسان، خودا وه ندم ئەمانی ههس  
چ عوزری به ختی خوۆم بیژم، که شار شیواندراو دولبه ر  
خه راپی کوشت ئە و حافظ، که شه کری له زوانی ههس  
حامید ره شیدی زه رزا - ۲۰۱۶/۶/۱ - وه دابه .

- ۱۲۳ -

دمی باغم بسربردن جهان یکسر نمی ارزد

بمی بفروش دلق ما کزین بهتر نمی ارزد

حافظ:

له گهل خه م واله رابواردن، له وه یه کسه ر به سه نابئ

به مهی بفروشه ئە و جلکه، له وه باشته ر به سه نابئ

له کووچهی مه یفرۆشانئ، وه رت ناگرن به جامی مهی



تا کزهیی ئەو بایه، ئەو کهزیه دهکات چین چین  
من بۆیه، دلم یادی، لهو عوهده شکهن ناکا  
دل که به ئومیدی رووی، وا هاوده می گیان نابیی  
گیانیش به ههوا ی لوتفی، که خزمهتی تهن ناکا  
مه یگیپی جوانی من، چهنده که هه موو ده رده  
کییه لهشی خوئی یه کجی، وهک پیاله ده ههن ناکا  
به سه به جه فای خوئا، ره ونه ق مه به له جه وانیم  
بی ئەشکی دلم هه وریش، لیی دورپی عه ده ن ناکا  
کوشته ی ده مه که ی تو یه، ئەو حافزی شیرازی  
شییایوی سزای تیغه،، که ده رکی سوخهن ناکا  
حامید رهشیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۶/۲- وه دابه  
-۲۰۳

آن کیست کز روی کرم با ما وفاداری کند  
برجای بدکاری چو من یکدم نیکوکاری کند  
حافظ:

کوا ئەو که سه،؟ له رووی که ره م، بیوو وه فاداری بکا  
به ره کسی ئەو به د کار بیه م، مه یلی هه واداری بکا  
بیوو به دهنگی نایوو نهی، به دلم بدا په یغامی وهی  
یا کوو به چۆر پیک ئاوی مه ی بی توو،، وه فاداری بکا  
ئەو کهس که گیانمدا به وی، قه لبم سه ری بو کردنه وی  
قهت ناهومید نابم له وی، هه ر چه ند که دل داری بکا  
پییم وت گریت نه کراوه ما، لهو توور په یه، له یلایه که م  
فه رمووی به ده ستووری منه، دژ به تو ته پر پارپی بکا  
په شمینه پۆشی توند روو، له ئاشقی نه یبردوه بوو  
به لگیک له مهستی بی نه ده س، تا ته رکی وشیری بکا

وهك من بهلهنگازو شوان، زهحمهت دهبي يارى ئهوان  
پاشا له كوئوو، عهيشى نيهان،، كورپيزگه بازاری بكا  
من لهو گريي پر پيچ و خهم، سانايه، كه بينم ستهم  
لهو بهندوو زنجيري چ خهم، ئهوههه كه عه يارى بكا  
لهو لهشكري خهم بيژمار، لهو شانسه مه هاواری يار  
كه كورده گهل ئه و جاره كه، بو خوي خهمخواری بكا  
لهو چاوى پر فيلاوى وي، حافظ مههينه ناوى وي  
ئه و چيني كه زيبهه به گريي، دهخوای ته پرارى بكا  
حاميد رهشيدى زهرزا- ۲۰۱۶/۶/۲- وه دابه  
-۲۰۱

مرا مهر سیه چشمان زسر بیرون نخواهد شد  
قضای آسمانست و این دگرگون نخواهد شد  
حافظ:

خوشه و یستی چاو ره شانم من له سه ر ناچیتته ده ر  
قته قه زایی ئاسمانی، نایه گوپانی به سه ر  
چه ند نه یار ئازاری کردو لی نه هیشت جی ئاشتی  
ئاخری، ئاخى سبه ینانهم، منی کرد به خته وه ر  
کاری نه سپارد پیم خودا، به خولا، له ره ندی و یوه تر  
سا به شم ئه و بوو به ری من، هه ر ئه ویشم كه وته به ر  
داروغه تو من به دهنگی نای و دف فه رمووعه فوو  
سازی شه ری لیروكه، كه وتوته ناو قانونی سه ر  
با مه جالیشم هه بیت من، بو نیهانی ئیشقی وی  
ئه ی چ بیژم بو له باوهش گرتن و شوینی نه زه ر  
ئالی لیوو جیی ئارام،، میهره وانی مه ی بگیپر  
چی ده بی کارت كه چی ئیستا نییه په یمانه ده ر

مه شو ئه‌ی دیده نه‌خشی خه‌م له ناوقه‌لیبوودلی حافظ  
که شوینی تیغی دل‌داری نییه خوینی که بیته‌دهر  
حامیدره‌شیدی زهرزا-۲۰۱۶/۶/۳- وه‌دابه  
-۱۷۳

من نه آن رندم که ترک شاهد وساغرکنم  
محتسیب داند که‌من این کارها کمترکنم  
حافظ:

من نه ئه‌و په‌ندم، که ته‌رکی پیاله‌و دولبه‌ر بکه‌م  
دارو‌غه باشتر ده‌زانیت،،، کاری وا که‌متر ده‌که‌م  
من که‌ه‌ییبی توبه‌کارانم به‌ته‌رکی مه‌ی بکرد  
توبه‌له‌و مه‌ی، کاتی گول دیوانه‌بم، من گه‌ر بکه‌م  
ئیشق دورپ‌رپکه‌و ئه‌من خه‌واسی ده‌ریای مه‌یکه‌ده‌م  
من سه‌رم دانواند له‌بو‌وی، که‌سه‌رم ئه‌فسه‌ر بکه‌م  
لاله‌مه‌یگیر، نیرگ‌زیش مه‌ست، ئیمه‌فاسق ناو ده‌بن  
داوه‌رم گه‌ر هه‌س خودایه‌، بیژه‌کی داوه‌ر بکه‌م  
ئیسیتکی‌راگره‌جله‌و، ئه‌ی تورکی شارشیوینی من  
تا له‌ئسه‌رین ریگه‌که‌ت پر له‌عل وپ‌ر گه‌وه‌ه‌ر بکه‌م  
من له‌یاقووتو له‌له‌علی ئه‌شک چاووم بوو خه‌زین  
چون نه‌زه‌ر له‌فه‌یزی ئه‌و خو‌ره‌ی به‌رز ئه‌خته‌ر بکه‌م  
وه‌ک شنه‌، که‌گولشه‌نی به‌و ئاوی لوتفی شووشته‌وه  
که‌ج دل‌م ناو به‌، که‌چاو له‌وه‌سه‌فحه‌یی ده‌فته‌ر بکه‌م  
قه‌ولوو برپه‌ی ئاسمانی،،، نیتی هیئده‌ئیعنتووبار  
عه‌هد له‌گه‌ل ئه‌و پیاله‌و شه‌رتم له‌گه‌ل دولبه‌ر بکه‌م  
من هه‌مه‌که‌له‌و گه‌دایی تانج و، گه‌نج و، سه‌لته‌نه‌ت  
چون ته‌مه‌ننا، واله‌چه‌رخی په‌ستوو دوون په‌روه‌ر بکه‌م  
چه‌نده‌ئاویته‌ی هه‌زاریم، شه‌رم له‌و بی‌هیمه‌تی  
گه‌ر به‌ئاوی چاوی خو‌ری، بیم داوین ته‌ر بکه‌م

گەر له ئاگر ئاشقانى هەلبژارد، ئەو لوتفى دۆست  
چاوتەنگم گەر تەماح لەو كانىيەى كەوسەر بکەم  
ئالى لىوى دويىنەكە، عيشوہى دەدا حافظ بەلام  
ئەو ئەمن نىمە، لەوى، ئەفسانەکان باوەر بکەم  
حامیدرەشىدى زەرزا- ۲۰۱۶/۶/۳- وەدابە.  
-۳۷۱

درنمازم خم ابروى تو باياد آمد  
حالتى رفت كەمىحراب بفریاد آمد  
حافظ

لە نوێژ ئەبرۆى كەوانى تۆم وەبیر هات  
لە دەرد مىحراب بە گریانم، بە پیر هات  
لە من نەت بى، تەماعى هۆش و دل، سەبر  
ئەمن خۆراگریم، دەورەى بە سەر هات  
كە مەى خالیس ببى، تەیرى چەمەن دین  
كە كارى ئاشقى، بى دەرد سەر هات  
دەكەم من بۆنى چاكسازى سروشتى  
گۆلى شاجوانى لیرە، وەك قەمەر هات  
تۆ بووكى بەخت مەدە، دژ من سكالاً  
لە پەردوو چاوەرئى بە، زاوا گەر هات  
هەموو دولبەر بە زیروو زیوو خشلن  
بە تەنیا ئەو، بە ئیلاهی نەزەر هات  
دەكەن شایى چیاوو، بەردوو داریش  
كە ئەوسەرۆه لە ژیر خەمدا بەدەر هات  
غەزەل خوین بە، لە شایى گفتى حافظ  
تۆ ویزەر، خاترەت جازى بەبەر هات  
حامیدرەشىدى زەرزا- ۲۰۱۶/۶/۳- وەدابە  
-۱۸۲

تۆ همچو صبحی ومن شمع خلوت سحرم  
تبسمی کن وجان بین که چون همی سپرم  
حافظ:

ئەتۆ کازیوه یوو، من شه می خلوهی سه حهرم  
پیبه که نه، تاکوو، روح و گیانت پی بسپهرم  
ئوههه ی من له دلّم دایه، داخی کهزی بادراوه  
وه نه وه شه دیتته گریان، له سهر ته رمی گوزهرم  
له لاشیپانه ی مورادم، کردومه وه، ده رگای چاو  
نه زریکم تی هه لکه ی. نه تبوو پروو له نه زهرم؟  
چلونت شوکر بکه م، ئە ی هۆزی خه می عه فاک  
له رۆژی بیکه سیم دا، تۆ ناچیه ده ر له سه رم  
غولامی ئەو بیلبیلهم به و هه موو جه فا کاریه ی  
ده باریننی سه ت دلۆپ، که ده ردی، بو بژمه رم  
بووتی مه، به هه ر نه زهر، نه زهری خوی ده نویننی  
که س نابیننی گریشمه ی، ئە من خاوه ن نه زهرم  
به سه ر قه بری حافظ دا که یار برپوا وه کوو بای  
له شه وقی کفن ده درم، گیان په روازه له سه رم  
حامیدره شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۶/۴- وه دابه.  
،-۳۵۴

من که باشم که برآن خاطر عاطر گذرم  
لطفها میکنی ای خاک درت تاج سرم  
حافظ:

كیم ئەمن لەو: خاتری پڕ بۆنی عەترت ڕابرم  
لوتفەهات کردووە بە من، خۆلی دەرت تاجی سەرم  
بێژە لە کویت خویندووە، دەرسی موحیبەت پیم بلی  
با شک و زەن لەو رەقیبانەت نەچتێه ناو سەرم  
هیمەتییکم بە درەقەهێ ریگە بکە، تەیری قوتس  
زۆر درێژە ریگە مەقسوود، ئەمن کە تازە سەفەرم  
بای بە یانی، تۆ وەرە، ئەو بەندەگی منی پێ بلی  
تا لە بیری نەچوو، کاتی وێردی بانگی سەحەرم  
چاوەروان ئەو پۆژەمە، تیک بپیچم لێرە بنەو بار  
با ئەلەو کووچە گەرێ، ئەمڕۆکە، باسو خەوهرم  
حافزا گر وستی تۆ هەر گەوهەری ویسال بیت  
چاوکەم دەریا دەکەم، فرمیسک لە بۆ غەوتەوهرم  
شایی دەریا خۆی بە کۆی زیڕ، هاتە پێشوازی دەمم  
دەم وتی شاها: ئەمن خۆم بەحری دوو گوهرم  
حامیدرەشیدی زەرزا- ۲۰۱۶/۶/۴- وەدابه

-۳۵۰-

چو سرو اگربخرامی دمی بگلزاری  
خورد غیرت رووی تۆهر گل خاری  
حافظ:

وہکوو سروی، دەمیکی گەر بچی ناو باخ و گولزاری  
بەخالەت وا دەکا، گول خۆ بدینن درکی سەرداری  
لە کوفری زولفی تۆ، هەر ئالقه شیوانیکی تیدایە  
لە سیحری چاوەکەت لێی کەوتوو، هەرگۆشە بیماری  
مرۆ وەک شانسی من، ئەهی چاوی مەستی یار بۆ نۆستن  
کە لە دواتە، لە هەر لایەک، هەزاران ئاخی بیداری



به قوربان خوئی ریگهت بی، ئەمن گیانم ئەگەر هەرچه نەند  
که نه خدینهی گیان نیتی، له بهر چاوی تو میقداری  
دلّا بهو زولفی دلّبازان، مده چیدیکه، لاف بهس که،  
وه کوو قفلّی کلّیل ون بوو، غروور بهر بهسته بوّ کاری  
به سهر چوو عومرو ئەو کاره، دوایی هه رنه هات چبکه م  
دلّم گیراو، له بوّی هاسان نه کردم، کهس گرفتاری  
به یارم وت: وه کوو نوخته، بچوو ناو خالی داییره  
به خهنده پیی گوتم حافظ ئەوین و شیوه، دهسکاری  
حامیدرەشیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۶/۴- وه دابه.  
- ۴۷۹

سحر بآباد میگفتم حدیث آرزومندی  
خطاب آمد که واثق شو بالطف خوداوندی  
حافظ:

به یانی من به بام گوت، ئەو هه دیسی ئاره زومهندی  
له غهیب بکرا به مهن ئیلهام، دلّوقانی خوداوهندی  
دوعاو ئاخی شهوو روژی، کلّیلی ریگه مه خسووده  
ئهبه و ریډا بروو سه رپاست، دهگه ی بهو خالی په یوهندی  
قهله م نیتی زوانی وا، که سرپی ئیشقی دهر ببری  
سه رووی ئەو هه دی تهقدیره، به یانی ئاره زومهندی  
ئەتو ئەی یوسپی میسری، به پاشایی له خو بایی  
وه بیرت بیته وه بابت، چ لیّهات میهیری فه رزهندی  
جه هانی کوئی رووجندی، که زاتهن نیتی هیچ روحمی  
له لوتفی وی چ ده خوازی، ئەویش هه ربهنده یه و، بهندی  
که ناکا شاهینی وه کو تو، تاماع لهو هیسکی برزیوه  
حه یف ئەو سیبه ری هیمهت، ببیته چه تری نامهردی  
ئەله و بازاره قازانجی، رهزای خوایه، به ئەهلی دلّ

خولایه موعیم فہرموو، بہ دہرویشوو پہزامہندی  
بہ شیعی حافی شیرازی، دہکەن شایی و ہہ لپرکی  
بہ لہک چاوانی کشمیری و، تورکانی سہمہرقہندی  
حامیدرہشیدی زہرزا- ۲۰۱۶/۶/۵- ۲۰۱۶- ۴۷۵۔

پوزگاریست کہ مارانگران میداری  
مخلصان را نہ بوضع دگران میداری  
حافظ:

سہردہ میکہ تو دہکە ی من، نیگہران  
ہیچ ناپرسی لہ من، وەک دیگہران  
سیلہ چاویکت، لہ ئیمہ ہەر نہ بوو  
ئەو ہہیہ، ئەو عیززہتی، خاوەندہران  
داپوشہ ئەو پەنجہیی ئاشق کوژیت  
بہسیہ عیشوہ، بہسیہ نازی دولبہران  
نہ بہگول روحمی نہ خیلی بولبولان  
لیت دراندن تو، جلی عیشوہ گہران  
دہتہہوئ گہر جلکی رہنگی سوڤیان  
بی خہ بہ ربی، لہو دلی بی خہ بہران  
نیرگری باغی نہ زہر، ئەہی چاوی دل  
بوچی نوکە بووی لہ گہل من سہرگران  
گہوہہری جامی جہم، لہو کەونی ترہ  
تو تہمننات بردہ بہر گوژہ کہران  
ہەر دہبی کیسہت بہ تال بیتن لہ زیپر  
ئەو تہماحی ہہت ئەلہو سیمینبہران  
چہند رہندی و خہرابی ہہس گوناح  
ئەوہ دہنہی ئاشقانہیہ، بو دل بہران

پامه‌بیره حافزه،، بی پۆژی خوش  
چیت ته‌وه‌قع هه‌س له دونیا بگوزهران  
حامیدره‌شیدی زهرزا-۲۰۱۶/۶/۵-وه‌دابه  
-۴۸۶

نوبهاراست درآن کوش که خوژدل باشی  
که بسی گل بدمد بازو تو در گل باشی  
حافظ:

تازه به‌هاره، تی بکۆشه که خوش دل بی  
زۆرگول دهرسکین، ئه‌و دهم تو له ژیر گل بی  
ئهمن نوکه نالییم: ئه‌تۆ چ بکه‌و، چ مه‌که.  
تۆ بوخۆت ده‌زانی، ئه‌گهر زیره‌کو ئاقل بی  
تاری ده‌ستت له په‌رده نه‌سیحه‌تت ده‌کا  
وه‌عزت ئه‌و دهم کارتیکه‌ره واعزه‌کی قابل بی  
له گولزار، هه‌ر گه‌لایه ده‌فته‌ری حالی تره  
حه‌یفه که له کاری ئه‌وان بیخه‌ره‌و خافل بی  
نه‌خه‌دینه‌ی عومرت ده‌با خه‌می دونیا به‌گه‌مه  
که شه‌و پۆژ ئه‌و ئاهۆیه‌ت له بو نازل بی  
که‌چی ریگه‌کی پپر مه‌ترسیه له مه‌ را بو وی  
چوون هاسانه، که تۆ ئاگاداری مه‌نزل بی  
حافز ئه‌گهر تۆ به‌ختی به‌رز یاریت بکات  
نیچیری جوانچاکی بوخۆش و به‌شمایل بی  
حامیدره‌شیدی زهرزا-۲۰۱۶/۶/۵-وه‌دابه  
-۴۹۴

عمر بگذشت به بیحاصلی و بوالهوسی  
ای پسر جام میم ده که به پیری برسی  
حافظ:

عومر رۆیی به خۆرایی و به زموو بولهه وهسی  
کورپیزگه بده پیاله می، که تۆش به پیری رهسی  
ئه وهه موو شوکره له و شاره چیه ئه وه قانع بوونه  
ئه وه شاهبازانی ته ریهت،،،، به پله می مه گهسی  
دوئی، له گه ل خیلای غولامان،،،، ده چوومه ده رکه می  
وه تی: ئه می ئاشقی به سته زمان، تۆ باری چ کهسی  
به و دلی خویناوی وه ک نافه ده بی خوشحال بی  
هه ر کهس ده نگینی جههان بوو، به عه ترا و نه فسی  
کاروان رۆییوو، ئه تۆ له خه وداو، سارا له به رت  
وه چ بیخه بهر، له دهنگی زهنگوله می،،، ته رهسی  
بالوو په رت بکه ره وه،،، له دهوری تووبی خولده  
به داخم بو تۆ تهیری زه ریف، ئه سیری قه فهسی  
تا کوو وه ک ئاگر،،، ساتی داوینی یاران بگرم  
گیانم دانا سه ر ئاگر،،،، به دوای خوش نه فهسی  
-حامید ره شیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۶/۵- ودا به  
-۴۹۴-

در دیرمغام آمد یارم قدح در دست  
مست از می و میخواران از نرگس مست  
حافظ:

هاته دیری موغان، یارم پیاله به دست

ئەو مەستی مەيوو مەيخوۆر لە مەستی چاوی مەست  
 لە نالی ھەسپی شكلی مانگی نوێ دەدیترا  
 لە بەژنی بەرزی، بەژنی سنەوبەر نہوی دەست  
 ئاخرچ بلیم کە ھەییە، کە لە خۆم خەبەرم نین  
 ھەبوچی بلیم کە نییە، لە گەل وی نہزەرم ھەست  
 شەمی دلی ڕووناکم بکووژاوە، کە ئەو ڕۆیی  
 ھاوار لە نہزبازان ڕابوو، کە پەیمانی شکەست  
 کە عەتر بوۆن خوۆشبوو، لە کەزی وی ھالا  
 کە ھەسمە کەوانی کیشا، بە ڕۆی وی پەییوھست  
 بگەرپۆھ، کە دەگەرپۆتەو، عومری حافزا!  
 کەچی تەیری لە قەبەس بەربوو نایەتەو دەست  
 حامیدرەشیدی زەرزە- ۲۰۱۶/۶/۶- ھەدابە  
 -۲۹

ساقیا برخیزو در دە جام را  
 خاک برسرکن غم ایام را  
 حافظ:

ڕابە مەگێر، پیم بدە ئەو پیاڵە مەی  
 خۆل ھەسەر خەم کە، بە دەنگی نایوو نہی  
 ئەو شە ڕابەم پیی بدە تا کوو لە بەر  
 دەربھینم ئەو جلانە ی ڕوو چوونە ی  
 گەرچی بەد ناویە، لە لایان ئاقلان  
 نامھەوی من ناوو نہنگ، بۆم لی دە دی  
 بای غرور تا کوو بە مە ی خۆل کەم ھەسەر  
 چم لە ویوو، چم لە وانەوو، چم لە ھە ی  
 دوو کەلی ئەو سینەیی بریانی من  
 گر دەدا بنچینەیی، ئەو عای و عە ی

مەھرەمى سېرى دلى دىوانەكەم  
قەت نەبوو درۆهك دەپىنى لەم لەشەى  
دەمەھوئى جوانىك دلم ئارام بكا  
مەستى وى بم، نامەھوئى من پىيالە مەى  
ئىدى نانورئى لە مېرگوو چىمەنان  
ھەركەسى بىنى، دەمو ئەندامى وەى  
سەبركە، حافز، ھەتا دئ رۆژى خوئى  
خۆزىا جارى پر بە دل ئەتوت: ئوخەى  
حامىد رەشىدى زەرزا- ۲۰۱۶/۶/۶- ۲۰۱۶- ۲۰۱۶  
-۹

ساقى بنور بادە برافروز جام ما  
مطرب بگو که کار جەهان شد بە کام ما  
حافظ:

مەيگىر بەنوورى بادە ئەو دلەم رپووناك كەوہ  
ويژەر تۆ بە دەنگى تار، چراى دلم ھەلكەوہ  
ئىمە لە ناو پىيالەدا، وىنەى مەحبووبەمان دى  
ئەى بئى خەبەر لە لەززەت، شەراىم بۆ تىكەوہ  
چ چاخ نامرئ ئەو كەسە، دلى زىندوہ بەئىشق  
ئەوہ وتەى راستىيە،،، ئى پووچەلت خركەوہ  
ئەى با كە لە گولزارى، بەرەومالى وى دەرۆى  
زارى پەيامى دلمى،،، ھەر لە وئ بۆ لىككەوہ  
مەستى بە چاوى شاهد،،، دلبنەندەو زورخوشە  
لەو رپووہ تۆش بە مەستى،،، ولامەكەى بدەوہ  
نانى ھەلالى شىخى و،،، نانى ھەرامى ئىمە  
دەترسم فەرقى نەبئى،،، رۆژى لئى پرسىنەوہ  
حافز خو لە دەمى تۆ،،، دورو گەوھەر دەبارئ  
تەبىرى وىسال لە دووتە،،، دەرگاكتە بكەرەوہ  
حامىد رەشىدى زەرزا- ۲۰۱۶/۶/۶- ۲۰۱۶- ۲۰۱۶

ایدل مېاش یکدم خالی ز عشقو مستی  
وانگه برو که رستی از نیستی وهستی  
حافظ:

ئەي دَل تۆ خالی مەبە، تاوئ لە ئیشق و مەستی  
ئەو دەم برۆ دەربازی، لە نەبوونوو لە هەستی  
گەر گیان لە لەش ببینی، خەریکی کاری وی بە  
هەر قوبلە، هەلبژیریت، باشتەر لە خو پە رستی  
لە گەل نەبوو لیقە و ماو، وەک شنه خو ش نە فەس بە  
نە ساخی ئەو ریگە یە، ،،، چاترە لە تەندورستی  
لە مەزەبی تەریقەت، ،،،، خاوی نیشانە ی کوفرە  
بەلئ ریگایی دەولت، ،،،، هەر چالاکییە و چوستی  
فەزلوو ئەقل کە بدینی، ،،،، خۆت لاتەریک بنوینی  
وا دیارە چی تی ناگە ی،،،،، هیشتا نەزانوو مەستی  
لە دەرکە ی خو شە ویستان، لە ئاسمانئ مە پروانە  
لە عەرشی سەربەرزە وە، دە کەویە، نەوی دەستی  
دەرک چەند لەش گەزین بی، گول بوئ تی دینیتە وە  
سانایە، تالی شەراب، لە قەراخ زەوقی مەستی  
سوئی پیالە لی دەدا، ،،،،، حافز، خوئ دە پاریزی  
تۆ داوین کورت،، تا کەنگی دەکە ی دریز دەستی  
حامیدرە شیدی زەرزا - ۲۰۱۶/۶/۶ - وە دا بە





دوستان دختر رز توبه زمستوری کرد

شد سوی محتسب کاربدستوری کرد

حافظ:

رہ فیقان کیژی تهری،، تۆبهی له پروسهری کرد  
بۆ لای دارۆغه پۆیی،،، کاری به دهستووری کرد  
مه‌ی له پهرده هاته دهر،،،، ئاره‌قی بسترنه‌وه  
تا کوو نه‌لین هه‌ریفان باده بۆچی..، دووری کرد  
مزگینی بده ئه‌ی دل،،،، که ئه‌و ویزه‌ری ئه‌وین  
ریی مه‌ستانه‌ی گرت به‌ر، چاره‌یی مه‌خمووری کرد  
ره‌نگی ئه‌و ئاوه ناروا،،،، به‌سه‌ت ئاگری به‌ تین  
ئه‌وه‌ه‌ی له‌ گه‌ل زاهدی، ئه‌و مه‌یی ئه‌نگووری کرد  
غونچه‌ی نازکی وه‌سلم، به‌ شنه‌ی سروه‌ پشکووت  
ته‌یری خو‌شده‌نگی شایم، کار له‌ گه‌لای سوری کرد  
حافظ تۆ هه‌ر خاکی به‌، چونکه‌ ده‌بینی هه‌سوود  
له‌ ده‌ستدانی دین و دل سه‌رپاک له‌ مه‌غرووری کرد  
حامیدره‌شیدیزه‌رزا- ۲۰۱۶/۶/۱۳- وه‌دابه  
-۱۴۶

سحرگاهان که مخمورشبانہ

گرفتم باده باچه‌نگ وچغانه

حافظ:

خوماری دویشه‌وئ مه‌، ئه‌و به‌یانه  
به‌ نه‌غمه‌ی تار، وه‌رمگرت باده‌ گیانه

به مه‌یخۆری له خۆم دوور کرد ئاوهز  
له‌بۆ ناو بوونه‌وه‌ر کردرام په‌وانه  
گراوی مه‌ی فرۆشم چاوی داگرت  
نه‌جاتی دام له‌ گشت مه‌کری زه‌مانه  
ئه‌له‌و مه‌یگێره‌ جوانه‌م دوینکه‌ بیست  
له‌ تۆ، ئه‌و تیری سه‌رکۆنه‌ نیشانه‌!!  
بچوو ئه‌و داوه‌ دانێ بو‌ که‌سی تر  
له‌ جیێ به‌رزه‌ هه‌لۆ، هیلانه‌ گیانه  
نه‌دیم وویژه‌رو مه‌یگێر بو‌ خویتی  
خه‌یالی ئاوو گل له‌ و پێ و به‌هانه  
بده‌ پاپۆریکی مه‌ی تۆند بئازوین  
ئه‌له‌و ده‌ریایی بی گۆشه‌و که‌رانه  
وجوودی مه‌، مووعمايه‌که‌، حافظ  
که‌ لی کۆلینه‌وه‌ی بوته‌ فه‌سانه  
حامیدره‌شیدی زه‌رزا- ۲۰۱۶/۶/۱۵. وه‌دابه

راهی بزنی که‌ آهی برساز آن توان زد  
شعری بخوان که‌ با آن رطل گران توان زد  
حافظ:

سازنی لیده به‌ ئاهه‌نگ، لافی له‌ ئاشقان ده‌ین  
هه‌تا بچرین شیعرێ، په‌یمان له‌ په‌یمان ده‌ین  
له‌ سه‌رده‌رانه‌ی یاران، که‌ بکری دابنێین سه‌ر  
گولبانگی سه‌ر فیرازی، ده‌کری له‌ ئاسمان ده‌ین  
به‌ژنی وه‌ک گۆچانی مه‌،، ساناییه‌ خو‌ بنوینی  
له‌ چاوی دوژمنان تیر، به‌م جووره‌ له‌ که‌وان ده‌ین  
ناگونجی له‌ خانه‌قا،،،، ئه‌و سپری ئیشق بازی



هەر بئنا که تۆببیت له و حافظی ونبووشانس  
ئهو کهزیه کراوهی وی،، بو ریگرهکان ماوه  
حامیدرەشیدی زەرزا-۲۰۱۶/۶/۱۷- وه دابه  
-۲۱۸

قتل این خسته بهشمشیر تو تقدیر نبود  
وهرنه،هیچ از دل بیرحم تو تقصیر نبود  
حافظ:

قهتلی ئهو دهرمه نه، به شیری تو ته تقدیر نه بوو  
دهنا،هیچ له دلی بیروحمی تو، ته قسیر نه بوو  
منی شیت که کهزی تو، له دست به رهه لدا  
لایه ق ترم،هیچ،،،، له و ئالقهیی زنجیر نه بوو  
خوایه،ئهو ئاوینهی جوانی، چ جه وهه ری ههس  
که له ویدا، ئاخی دلی من، چ ته ئسیری نه بوو  
سه ره له هه سرهت بو دهرکی مهیخانه دهیته وه  
چونکه ناسیاگی تو، له ته کییهی ئهو پیر نه بوو  
نازه نینتر له به ژنت له گولزاری ناز نه پرسکاو  
خوشت ره نه خشت، له عاله می ته سویر نه بوو  
ئیدی مه گین وهک بای سروه، بکهومه شوینت  
به رهه می دویشه و، جیا نالهی شه وگیر نه بوو  
ئهو ئاگری دووری که له تو، کیشا وهک شه م  
جگه له فهوتانی خو، ئیدی چ ته کبیر نه بوو  
ئایه تیک بوو: عه زاب و خه م، حافظ بئ تو  
له بو کهس قابلی شی وه کرن و ته فسیر نه بوو  
حامیدرەشیدی زەرزا-۲۰۱۶/۶/۱۷- و دابه .  
-۲۲۲

که برد بنزد شاهان زمن گداپيامی  
که بکوی میفروشان دوهزارجم بهجامی  
حافظ:

کئی بردی له منی هه ژار له بو گولم په پيامی  
له کووچه می فروشان، هه زاران جهم به جامی  
چهند بهد ناوو، ریسوا بم، هیشتا ئومیده وارم  
به و هیمه تی نازیزان،،، بگه م به و خو ش نامی  
تو که کیمیا فرۆشی،، چاو یک له قه لبی من که  
بی مامه له و، چ کال،،،،، دامن او ته وه دامی.  
له بی وه فای یاران، سه رم سوورما باوهر که ن  
نه به نامه په پيامیک، نه به پینووس سه لامی  
شه راب که چی نه گه یوه، هاو نشینن پوخته یه  
ئو شه رابه باشته،، له هه زار پوخته خامی  
له ریم لامه دهره شیخ، به ده نکی ته سببچه که  
پیته وایه تهیری زیرک،، ناکه ویته هیچ دامی  
ئو من له خزمه تت دام، به که م لوتفیم مه فرۆشه  
وه دهستی تو ناکه وئی،، وه کوو به نده غولامی  
بو کئی به رم سکالام،،، بو کئی ده ردم هه لریژم  
که ماچت حه یاتم بوو،،، به داخه وه نه تدامی  
تیری بزوانگ بکه وه،،،،، با برژی خوینی حافظ  
چ کهس له بکوژی ئو ها، وه رناگری ئینتقامی  
حامیدرپه شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۶/۱۸- وه دابه

دوش می آمدو رخساره برافروخته بود

تا کجا باز دل غمزده ای سوخته بود

حافظ:

دوینئی شهوی هاتبووه، کولمه‌ی سوور هه‌لگه‌را بوو  
ئاخو دیسان چ که‌سی، به ئاوری رووی سووتا بوو  
ئهو ره‌سمی ئاشق کوژی و، شیویی شار شیوینئی  
کراسی بوو ری‌کوو پیک،، به به‌ژنی وی برا بوو  
ئهو که گیان ئاشقی،، لی ببوو به ئه‌سپه‌ندهر  
به شه‌مچه‌ی دلی ئیشقی رووخسار داگیرسابوو  
ههر چه‌نده به‌ره‌واله‌ت، قه‌ستی کوشتن و برینبوو  
سه‌ری کولمه‌یی ئالی،، به ماچی دل شه‌مزا بوو  
کوفری که‌زی دریژی،،،، ریگری، دل و دین بوو  
له رووی مه‌شخه‌لی ئاور، بلئسه‌ی له هه‌وا بوو  
مه‌فرۆشه یار، به دونیا، لی و ه‌رناگری قازانج  
ئه‌وه‌ی یوسفی فرۆشت،، به زی‌ری که‌له‌لا بوو  
به‌حافزی وت روو به‌روو ئاگر له عه‌بات به‌رده  
خودی ئه‌و قه‌لب ناسی،،،، چ که‌سی به ویدا بوو  
حامیدره‌شیدی زه‌رزا- ۲۰۱۶/۶/۱۸- وه‌دابه  
-۲۲۴

اگر شراب خوری جرعه‌ای افشان بر خاک

از آن گناه که نفعی رسد بغیر چه باک

حافظ:

ئه‌گه‌ر مه‌ی ده‌خویه‌وه،، چو‌ری برپژه سهر خاک  
له‌و گوناحه، که نه‌فعی، بگاته غه‌یره،،، چ باک  
برو چیت هه‌یه سامان،، هه‌مووی بخو سهر ف که







تاپپي بشوم خه رقه كه م، له خو زلي خانه قايي  
عومريكه پادشاده ها،،،، پيالهم له مه ي به تاله  
ههنگا، له بهنده داواو، له داروغه ي گه وايي  
ئه گهر شه به قى تيغت، تيشكى له مه عدن بدى  
ئه و ياقوتى رهنگ سوور، ده بيته زهردى كايي  
زانيم دلت ده سووتى، به حيجزو شه و نشينان  
گهر له حالم بپرسى، له سروه ي سوبحگايي  
شوينى كه بهرقى تاوان، ده دات له "صه فى الله"  
كوا له شانى ئيمه دا،، ئه و داواي بيگونايي  
حافظ، كه پادشاهت جار،، جار ه ناوت دينى  
به سه زه حمه تى مه ده، لئى بكه عوزر خويي  
حاميد ره شيدى زه رزا - ۲۰۱۶/۶/۲۱ - سه دابه .

دل ما بدور رویت ز چمن فراغ دارد  
که چوسروپای بند است و چو لاله داغ دارد  
حافظ:

دلى مه له ده وره ي تو، دوور له گول و ريحانه  
سه روو بالات رازاوه، به و دوو شه مامه جوانه  
كرنوش نابا، سه رى مه، بو هيچ چاوو برويه ك  
بو دلى گوشه گيران،،، ئه وه وه ك ئيمتيحانه  
تابم له وه نه وشه يه، كه ده م ده دا له كه زيه ت  
بنواره كه م بايي ره ش، مه كروو حيله و ئه فسانه  
بچوو گولزار ببينه،،، لاله له سه ر ته ختى گول  
وه كوو جوانى مه يخانه،،، چاوى له مه ي موغانه  
له و شه وى تاريكوو ره ش ناكري بوچ شوين بروين  
مه گين ئه و شه مى به ژنت رينوئينين بى شه وانه

ئەمن وو شەم و، کازیو دەبی شینگیری بکەین  
هەر سی پیکه وه سووتاین، بەبی سووچ و بەهانه  
لەو مانگی خاکه لیوه، پیویسته وهک هه‌ور بین  
لە هیلانم قازو نیشت، تانجی منی لە سەر دانه  
سەر دەرسی ئیشقی هه‌یه، دل دەردمه‌نده حافظ  
نە چاوی چاو لیکردن، ،،،، نە وازی تەماشانە  
حامیدره‌شیدی زه‌رزا- ۲۰۱۶/۶/۲۴- سه‌دابه.  
-۱۱۹

هەرگزم نقش تو از لوح دل و جان نرود  
هەر گز از یادمن آن سرو خرامان نرود  
حافظ:

ناره‌وا نه‌خشت گوتم له دلوو له گیان  
یادی ئه‌و به‌ژنه‌ت، هه‌تا هه‌م بیگومان  
هەر هه‌یه له دلّم خه‌یالی ئه‌و، ده‌مه‌ت  
کوانی دیباتن جه‌فای گه‌ردوون، زه‌مان  
به‌و ده‌مه شیرنه‌ت، دلوو گیانم فرۆشت  
تا ئه‌به‌د وه‌ک خۆیه، په‌یمان هه‌ره‌مان  
چه‌ند له توّم باری خه‌می که‌وتۆته، دل  
سووکه ئه‌و باره‌م له لا،، نه‌ک وا گران  
خۆشه‌ویستی تو وه‌ها له دلّم، بنیشت  
گه‌ر سه‌ریش بروات،، نارواتن که‌ گیان  
گه‌ر وه‌دوای جوانان که‌وئ مه‌رزووره‌دل  
ده‌ردی هه‌س، ئه‌و تیئوویی ده‌رمانی وان  
ده‌توئ سه‌رگه‌ردان نه‌بی، وه‌ک حافظی  
دل مه‌ده لاوان، مه‌رۆ به‌ دوای ئه‌وان!!

بی مهر رخت روز مرا نور نماند است  
وز عمر مرا جز شب دیجور نماند است  
حافظ:

بی لوتفی تو، لهو روژی مه که نوور نه ماوه  
لهو عومره، به غهیراز، شهوی دهیجوور نه ماوه  
به دوای تو دووچاوم، ئه وهن لیمشی هه لپشت  
لهو دیده له دوور ئه و رو شه نی پرشوور نه ماوه  
هه ر کات خه یالت که ده چوو چاوم و، ده یگوت  
هه بیهات که لهو گوشه یه،،،، مه عموور نه ماوه  
وه سل تو که مه رگی ئه جهلی دوور ده کرد لیم  
لهو ده وله تی هیجرانی تو،،،، خو دوور نه ماوه  
نیزیک بووه،،،، ئه و کاتی ره قییبی تو که بیژی  
دوور لهو قه ده ئه و خه سته یه، ره نجوور نه ماوه  
هه رسه بره، له بوم چاره وو هیجرانی تو ئه ماما  
چون ده کری سهر که یین، که مه قدوور نه ماوه  
ئه سرین و هها لووزه وی به ستووه له دووچاوم  
وهک وهی بللی خوینرپیژه که مه حزوور نه ماوه  
حافظ له خه م و ناله بزهی نایه ته سهر لیو  
شین گییره، ئیدی تاقه تی رووی سوور نه ماوه  
حامیدره شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۶/۳۰ - وه دابه.

دلبر برفت و دلشدگان را خبر نکرد

یادحریف شهرو رفیق سفر نکرد

حافظ:

دولبهر پوئی، دلدارانی، خه‌بهر نه‌کرد

بیری دوستی ناو باژیپرو په‌فیقی هاو سه‌فه‌رنه‌کرد

یان به‌ختی من، ئه‌مروکانه ریگه‌ی جوامیرانی به‌ردا

یان به‌جاده‌ی موحیبه‌تدا، قه‌ت نه‌هاتوو گوزهر نه‌کرد

گوتم به‌لکوو به‌پیی گریان،،،،،،،،،،،، بشییم دلی بگیپمه‌وه

به‌لام ئه‌فسووس، پارانه‌وه‌م، له‌دلی ره‌قی ئه‌سه‌ر نه‌کرد

به‌سیه‌گه‌مه‌ی پی‌مه‌که، ئه‌و ته‌یری بی‌قه‌راری دل

سه‌ودای داوی ئه‌وینی وی، هه‌رگیز له‌سه‌ر به‌ده‌ر نه‌کرد

هه‌ر که‌س که‌بینی روگه‌ی تو، هات چاوی منی رامووسی

ئه‌وه‌ی که‌چاوی من کردی، له‌رووی بی‌نه‌زه‌ر نه‌کرد

ئاماده‌بووم، وه‌کوو شه‌می، گیانم له‌ری‌قوربانی که‌م

ئه‌و خووی وه‌کوو بای به‌یانی، بو‌لای منی، گوزهر نه‌کرد

حامیدره‌شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۷/۵ - وه‌دابه‌.

۱۴۴-

دامن کشان همی شد، درشرب زرکشیده

صد ماه رو زرشکش جیب قصب دریده

حافظ:

به‌و کراسه‌که‌تانه‌ی،،،،،،،،،،،، که‌زیپراوی کراوه

سه‌ت مانگ‌پوو له‌هه‌سپه‌ت، بروکی دادپاوه

له‌گه‌رمی ئاگری مه‌ی، ئاره‌ق ده‌پژئی له‌پووگه‌ی

وهكوو دلوپهه نآوهنگ له پهلكي گول پرآوه  
لهبزي فهسيح و شيرين، بهژني بليندو باريك  
قهده لهتيفو جوانچاك، نهو دوو چاوي كراوه  
ياقووتي ليوو سوري، له ناوي لوتفي بهرههه  
بهژني بهرزي شمشادي، به ناز پهروهه دراوه  
لهعلي ليوو ببينه، خهندهي دلي شار شيوين  
به لاروو لهنجهي كووتر، بوئي ههنگاو ههنگاوه  
نهو مامزهي چاو رهش، له داوي نيمه دههچوو  
ياران تهكبيرمان چييه؟، بو نهو دل سل كراوه  
هاوار ههتا دهتواني، خاوهن نهزهه مهههه  
دونيا چ وهفای نينه،، كورم، نووري نهو چاوه  
تاكهه نهفسووس بكيشم، له چاوي دلفريوت  
دادهي، گريشمهك بكه،، تو هولبژارده، لاوه  
گهر نهو دلي شهريفت، دلرناو بوو له حافظ  
توبهه كردوه، وههوه، كه قسهه بياني داوه  
يهكجار سوپاس دهكهه، له غولامهتي خواجه  
نهگهر وهدهستم كهويت، نهو ميوه، تام گولاوه  
حاميدرهشيدي زهرزا - ۲۰۱۶/۷/۶ - وههدهه.

-۴۵۸-

گرتيغ بارد در كوي انماه

گردن نهاديم الحكم لله

حافظ

خهنجهه بباري له كووچهه نهو ماه

هاني گهردههه، نهلهكهه موو ليلا

پهسمو ربي تهقهوا، نيمههش دهزانين

بهلام چي بكهين، لهو بهختي گومرا

واعيزو شيخان، زوركهه دهناسين

يان پيالهي شهراپ،، يان قسه كوتا  
من رهند و عاشق له وهرزي گولان  
سا چون توبه كه م،،ئسته غفيره لا  
ميره وانیه كه ت،،،، لوتفی نه كرد پين  
له بي پوحمي تو،، په نام بهر خودا  
كاتي سه بووري و تاله ته مهن پوچ  
بريا زانيبات بيزاريوو غه و غا،،،،،  
گول گوي گرانن، حافظ له گريان  
ئه و چاخ تيده گهن خوين فرکه ي ده كا  
حاميد ره شيدی زهرزا - ۲۰۱۶/۷/۶ - وه دابه .  
-۴۵۰-

ای فروغ ماه حسن از روی رخشان شما  
آب روی خوبی از چاه زرخدان شما  
حافظ:

ئه ي پونايي مانگوو پوژي،،،،، ئاره زووي په خشاني تو  
ئاوي كه وسهر هه لقوليويه،،،،، و چه نه ي وا جواني تو  
دل له عه زمي ديتنت،،،،، گياني ئه وه گه يوه به ليو  
بچته دهر، يان كوو بميني! ده ي چييه فه رمانی تو  
كه س له ده وره ي نيرگزت،،،،، ريگايي دهر بازي نه بوو  
باشه داواي زه هد نه كا،،،،، و چاوه كه ي مه ستاني تو  
ئه و خه والوو به خته ئاخو كه نكي هه لده ستي له خه و  
تا له وي برزيت ئاويك،،،،، ئاوي رووي په خشاني تو  
بوم بنيره تو به باي سروه،،،،، له پروت چه پكه گولي  
تا كوو بوئي پيوه كه م من،،،،، له و گولي گولداني تو  
پر دريژ عومروو موراد بن،،،،، ساقياني به زم و جام

گەرچی جامم پر نه بوو قهت من ئەلهو دەورانی تۆ  
دل ئەوه تیککی دەدا،،،،، ئاگا بکهن دلداری و گۆل  
من به هاوار گیانی خۆم و گیانی دۆستان گیانی تۆ  
کهی ده بی یارهب ئەوانه پیکه وه، هاودهنگ بین  
هەر به خاتر کۆی ئیمه و، زولفی لیک پرژانی تۆ  
دوور له خۆلوو خوین بکه داوین که دئییه لای مه  
چونکه لهو ریگه گهلی کوژراو هه نه، قوربانی تۆ  
گهر دهکات حافظ دوعا، لیی تیگه و ئامین بلی:  
گیانی مه قوربانی له علی ئەو شهکر ئەفشانی تۆ  
گەرچی مه، دوورین له ئیوه، هیمه تی تۆ دوور نین  
بهندهیی پاشای ئەتوین و، وا دوعاگۆی خوانی تۆ  
ئهی بهرز ئەستیره پاشا تۆ له پئی خوا هیمه تی  
وهک هه سارا راده مووسم، خاکه کهی هه یوانی تۆ  
حامیدره شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۷/۱۱ - وه دابه.

-۱۳-

دل جز مهر مهرویان طریقی بر نمیگیرد  
زهر در میدهم پندش و لیکن در نمیگیرد  
حافظ:

دلّم بیجگه له جوانچاکان، ئیدی هیچ فکری تر ناکا  
به هه رشیه دهدهم پهندی له گویچکهیدا ئەسه رناکا  
نه سیحه ت بیژ له پئی خواوه له پیاله و مهی وته بیژه  
که نه خشئ له خه یالی مه، له وه خوشتر گوزه ر ناکا  
وه ره مه یگیره کهی گۆل روو، شه رابه سووره کهت بینه  
که هزریک له دهروونی مه، له وه چاکتر هه ته ر ناکا  
ئهن پیی داده کهم خه لکیش له دهفته ردا بنووسن با  
سهیر لهو ئاگری مه کرین، که سی هه ست به خه ته ر ناکا

ئەمن ئەو لچكە، بە گوناحە، گۆلم رۆژئیک دەسووتینم  
 که پیری مە ی فرۆشان ئەو بە جامیک نرخی هەر ناکا  
 لەبەر وهی هەیتی وا یاران، سەفا بەو لیوی یاقووتی!  
 بە غەیراز راستی نەخشی، ئەلەو شوینە لە بەر ناکا  
 جەمالیکی وهەا دلکیش،، دەبیژی توۆ که تەرکی کهم  
 برۆ ئەو وهەزی بی مانا، لە سەرمان دا ئەسەر ناکا  
 نەسیحەتگۆی رەندانن، لە گەل حوکمی خوی جەنگە  
 دلّی ئەو هالە کوشراوه،، شەرابیش لیی ئەسەر ناکا  
 کەنینم دئ لە ناوگریان، وهکوو شەمعا لە ناو مەجلس  
 زوانی ئاورینم هەس،،،،،،،، بەلام لیی کارگەر ناکا  
 چلۆن دلّمت بکرد نیچیر،،، بنازم چاوه کهی مەستت  
 که کەس نادەستەموۆ تەیرئ، وهەالە دەستبەسەرناکا  
 قسە لە ئیحتیاجی مەو،، ئەلەو بینیزی مەحبووبە  
 چ قازانج وهرگری ئەی دلّ، که لە دولبەر کەسەرناکا  
 ئەمن ئەو ئاوینە رۆژئ، وه دەس دینم وهک ئەسکەندەر  
 بەلام ئاگری ئەریتیش، جار نەریتی دئ، سەمەر ناکا  
 لە ریی خوا سیله چاویکی، بەلەنگازی سەری کووچه  
 چ دەرکی دیکە ناناسیت،،، چ ریگای دی نەزەر ناکا  
 ئەبەو شیعره تەرە هەنگا، لە پاشاکەم سەیر ماوم  
 که سەرتاپا لەشی حافظ، لە گەوهەر کۆل بەسەرناکا  
 حامیدرەشیدی زەرزا - ۲۰۱۶/۷/۱۲ - وه دابه .  
 - ۱۵۵

بدام زلف تو دل موبتلا خویشانن است  
 بکش به غمزه که اینش سزای خویشانن است  
 حافظ:

به داوی زولفی تو دل موبته لا بوو  
 به غمزه بیکوزه، ئەوهه ی سزا بوو



له دستت هاتبوا گهر کامی مورادم  
به راستی خیریکی یه کجار رهوا بوو  
به گیانت ئه و بووتی شیرین ده می من  
شهوانی رهش، مورادی من فهنا بوو  
له دهنگدانه به تۆم وت بولبولی باخ  
مه چۆ باوهش گولئی، جیگهی کلا بوو  
به عهتری چین نیه موحتاج گولئی من  
که ئه و نافه ی له بهندی ئه و قه با بوو  
مه پۆ تۆ مالی ناجوامی، عهزیم!؟  
که خهزنه ی عافییه ت پی پی هاوه لآبوو  
بسووتا حافزی شیراز له پی پی ئیشق  
له سهر پهیمان و عه هدی با وه فا بوو  
حامیدره شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۷/۱۲ - وه دابه  
- ۵۳

دانی که چنگ وعود چه تقدیر می کنند  
پنهان خورید باده که تعزیر می کنند  
حافظ:

تۆ ده زانی که به ربوت و ساز چ ته فسیر ده کهن  
به نهینی مه ی بخۆنه وه، که ته عزیر ده کهن  
نامووسی ئه وین و ره ونه قی ئه فیندار ده بهن  
سه رکۆنه ی گهنج و توانجی مروقی پیر ده کهن  
جگه له دلّی رهش، چ نه بوو به ره هم هیشتا  
ئه له و خه یالّه باتله، ئه وان ئه کسیر ده کهن  
ده لّین گوئی مه دهنه ره مزی ئه وین و مه بیژن  
حیکایه تیکی موشکیله، که ئه و ته حریره کهن

ئيمه كه له دهره وه، مه عزووری سهت فریوین  
هه تا خویمان له ناو په رده دا ته کبیر ده کهن  
چهرانندی کاتی پیری موغان ددهن و دیسان  
له و ساله کان بنۆره، که چ له گه ل پیر ده کهن  
سهت مولکی دل به نیوه نه زه ری ده کریبکری  
پیاو چاک له و مامه له کو تایی، ته قسیرده کهن  
گروپه کی دۆستی له هه ولوو ته قه لا ده بینن  
گروپه کی تر ئه وی هه واله به تقدیر ده کهن  
له سه ریه ک ئیمانته نه بی به مانه وهی دونیا  
ئه مه وه کوو کارگایه که، که ته غیبیر ده کهن  
مه ی بنۆشه، که شیخوو، حافزو، مفتی و داروغه  
که به وردی لیی بنۆری هه موو ته زویرده کهن  
حامیدرپه شیدی زه رزا- ۲۰۱۶/۷/۱۵- سه دابه  
-۲۱۲

سحرگه رهروی درسزمینی  
همی گفت این معما باقرینی  
حافظ:

به یانیه ک پره وی له سه ر زه مینی  
به هاو پری ده گوت نوکته ی شیرینی  
به لی سو فی شه پاب ئه و ده م ده بی ساف  
له شووشه یدا بمینی "ئه ربه عینی"  
خودا بیزاره به خوا له و عه بایه ی  
که سهت بووتی شراوه ی ئاستینی  
که چی جوامیری ناوی بی نیشانه  
بکه پیشکیش ئه وی،، بو نازه نینی  
گه لی خیری هه یه بو خاوه نی ده غل

ئەگەر پۈحمى بكا بۆ دەسكەننننن  
ئەمن خۆشحالنى نابىنم لە هېچ كەس  
نە دەرمانى دلى، نە دەردى دىنى  
دەروون تارىكە رەنگە بى لە غەبىنى  
چرايەك ھەل بكات خلوە نشىنى  
كە نەتبى كلكەوانەى شىخ سوليمان  
چ خاسىيەت دەدا، نەخشى نكىنى  
ئەگەرچى دابى جوانان توورە بوونە  
چ ناقەومى بسازىت بە خەمىنى  
رىگای مەيخانە بىژە، لىت بپرسم  
كە ۋەبكەم مالى خوى پىشتر ببىنى  
نە بۆ حافظ ھەيە ئەو دەرسى خلوت  
نە بۆ فەرزانە رى عىلم الیقىنى  
حامىد رەشىدى زەرزى - ۲۰۱۶/۸/۳ - ۲۰۱۶ دەدابه  
- ۵۲۴

پىرانە سەرم عشق جوانى بسر افتاد  
ۋان راز كە در دل بنهفتم بدر افتاد  
حافظ:

بەو رىشى سبى، ئىشق بە لاویم دەسەر كەوت  
ئەو رازى نەينى ھەموو يەكجارى ۋەدەر كەوت  
ئەو تەبرى دلم كەوتە فرىن بۆ دلى سەيران  
ئەى دىدە تەماشاكە چلون ۋا دەگوزەر كەوت  
لەو رىگوزەرى خولى سەرى رىگەبى تو بوو  
ھەر بون ۋ بەرامە، ۋەدەسى باى سەحەر كەوت  
بژوانگى تو ئەو كات كە بە ۋ خەنجەرە پاسا  
كوژراۋەكى زورى بە دلى زىندو، ۋەبەر كەوت  
ئازموونىكى زورم ھەيە، لەو دىرى خەرابات

دژ کردوهی باده، سه‌ری چوو! نه‌وه سه‌رکه‌وت  
گیانیش بدا ئه‌و به‌رده ره‌شه نابیتته له‌علین  
بنچینه‌یی به‌د بوو چ بکا، ماندو هه‌ده‌رکه‌وت  
حافظ که سه‌ری زولفی جوانانی له‌ده‌س بوو  
به‌و پیریه ئیستا که، له‌به‌ر چاو نه‌زه‌رکه‌وت  
حامیدره‌شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۸/۷ - وه‌دابه.  
-۱۱۲

راهیست راه‌عشق که‌هیچ‌س کناره‌نیست  
آنجا جز آنکه‌جان بسپارند چاره‌نیست  
حافظ؛

رپگه‌ی ئیشق، رپگایه‌که، هیچی که‌ناره‌نییه  
جگه‌ له‌ وه‌ی گیان بده‌ی، ئیدی چ چاره‌نییه  
که‌ دل به‌ ئیشق ده‌ده‌ی تو شادیو سه‌رخو‌شی  
کاری خپری چاو که‌م،،،، جیی ئیستخاره‌نییه  
ئه‌من له‌ مه‌نعی ئاقل مه‌ترسینه‌و مه‌ی بی‌نه  
دارو‌غه له‌ ولاتی مه‌،،،،، خو‌هیچ کاره‌نییه  
له‌ چاوی خو‌ت بپرسه‌ که‌ چون ئیمه‌ ده‌کوژی  
گیانا خو‌گوناحی تالع، جورمی هه‌ساره‌نییه  
ده‌کری ئه‌وی ببینی به‌ چاویکی وه‌کوو مانگ  
هه‌رچاو جیگه‌ی جوانی ئه‌و مانگی پاره‌نییه  
به‌ فورست تو بزانه‌ رپگای رهن‌دی به‌و نیشان  
چونکه‌ رپگای خزینه‌ بو‌خه‌لک شکاره‌نییه  
گریان له‌ تو‌دا حافظ، له‌ دلیدا نه‌یکرد ئه‌سه‌ر  
ئه‌ودله‌، که‌ زور که‌متر له‌ سه‌نگی خاره‌نییه  
حامیدره‌شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۸/۷ - وه‌دابه  
-۷۵

دیری است که دلدار سه‌لامی نه‌فرستاد  
ننوشت سه‌لامی و که‌لامی نه‌فرستاد  
حافظ:

دیرینه گوئم،، عه‌تری گولاویکی نه‌دایم!  
له‌و ناسکه ده‌مه، بونی سلاویکی نه‌دایم  
بوم شاند، ده‌یان کاغه‌زو جوابیکی نه‌داوه  
ئه‌و قاسیده ئاخر، چ که‌لامیکی نه‌دایم  
بولا ی منی دیوانه‌و ئاقل لی ره‌وه‌ک بوو!  
ئه‌و مامزی خوش ره‌وت نیگایکی نه‌دایم  
زانی مه‌لی دل نیه‌تی به‌بی بیننی ئارام  
له‌و که‌زیه‌گریکراوه، چ دامیکی نه‌دایم  
هاوار، که‌ئه‌و ساقی چاومه‌ستی شه‌کرلیو  
له‌و کاتی خوماریم، چ جامیکی نه‌دایم  
گریام به‌پاران‌ه‌وه‌سه‌ت جار له‌به‌ر وی  
له‌و لیوی شه‌کرخای چ کامیکی نه‌دایم  
حافظ به‌ئه‌ده‌ب به،، لی پرسینه‌وه‌و "شا"  
شابوو که‌سه‌لامی، به‌غولاویکی نه‌دایم!  
حامیدره‌شیدی زه‌رزا-۲۰۱۶/۸/۸-وه‌دابه  
-۱۱۱

ما را ز خیال تو چه پروای شرابست  
خم گو سرخود گیر که خمخانه خرابست  
حافظ:

ئیمه له‌خه‌یالی تو چ باکمان له‌شه‌رابه  
خم بیژه‌سه‌رت داخه، که خمخانه خه‌رابه  
ئه‌و خمره به‌ه‌شتی بی، به‌بی‌دوست نیه‌که‌لکی  
هه‌نگوین که‌ده‌ویدا بی، به‌ه‌ینهوو عه‌زابه

ئاوخ که گوئم رویوو،،،گریانی به جیھت  
تہ شبیھی خہ یالوو خہ تی وی نہ خشی سہ رئابہ  
رابعہ لہ خہو ئہی دیدہ کہ ناتوانی ئہمین بی  
لافاوہ کہ دئ،، نیزیکی ئہو مہنزی خوابہ  
بی لچکہ بہ بہر چاوی تودا دئ و دہچی ئہو  
بیگانہ کہ دہیبینی،،، لہ وی بہستہ نیقابہ  
گوئل لہو دہمی رہنگینی توکہ لوتفی عہرق دی  
لہو ئاگری شہوقی خہمی دل،،، نوقمی گولابہ  
سہوزہ دہروو پیدہشت، وەرہ تاکوو مہ نہ یلین  
ئہو مالی جہان قاقریکہ،،،،، پاکی سہرابہ  
لہو کہ لہی من شوینی نیہ جیئی نہسیحہت  
ئہو گووشہ، تہژی زہمزہ مہیی چہنگو روابہ  
حافظ کہ بووہ،،،،، ئاشقو، وا رہندو نہزہر باز  
لیی مہگرہ عہیب لاوہ تیوو کاتی شہبابہ!!!  
حامیدرہ شیدی زہرزا-۲۰۱۶/۹/۳-۲۰۱۶-۲۰۱۶  
ص ۳۲-

درازل پرتو حسنت ز تجلی دم زد  
عشق پیدا شدو آتش بہمہ عالم زد  
حافظ:

لہئہست تروسکہی جوانیت لہ زہووری دہم دا  
ئیشق کہ پیدای بوو،،،،، ئاگری لہ ہموو عالم دا  
خوی نواند و پرووی بینی، دیتی ئہو فرشتہ نیبہ!!  
وہکوو ئاگر لیہاتو دہیان تانوتی لہ ئادہم دا  
ئاوہز دہیہویست،،،،، لہو نوورہ چرایہکی ہلکا

هات دره وشاوهو، په نجهی له ناوه ندی خه م دا!!  
نه یار که ده یه هویست بیته ناو ته ماشاگای پاز  
دهستیکی غه یب هاتوو له سینگی نامه حره م دا  
یه که، یه که، پشکه به شیان له ئه وین هه لگرت!!  
ته نیا دلّی ئیمه، دهستی له پشکه به شی خه م دا  
روحي به رز هه وه سی کانی چه نه گه ی توی کرد.  
که ده سی له ئالفه ی هه ودای که زی پیچ وخه م دا  
حافز له و شایی دا نامه ی ئه وینی توی نووسی  
خه تی بوتلانی به سهر دلّی خو ش و خورپرهم دا  
حامیدرپه شیدی زهرزا - ۲۰۱۶/۹/۳ - وه دابه  
ص ۱۵۹ -

نه هرکه چهره برافروخت سروری داند  
نه هر که آینه سازد سکندری داند  
حافظ:

نه ئه وه ی به ره وائله ت جوان بوو دلّبه ری زانی  
نه ئه وه ی ده سه لاتداره شیوه ئه سکه نده ری زانی  
نه ئه وه ی کلاوی خوار کردو به غه زه ب دانیشیت  
پیّت و ابیّت که سهر کرده یه، سوپا سالاری زانی  
غولامه تی وه کوو به له نگار به مهرجی پاره مه که  
که دۆست خو ی ریگه و ره سمی سه روه ری ده زانی  
غولامی هیمه تی ئه و ره نده ی عافییت سوژ بم  
که له هه ژاری دا سیفه تی کیمیا گه ری ده زانی  
فیربه مهرجی جوامیر وه فادارو، واده پتوونیییه!  
ده نا هه موو زالمیک جه ورو زولم و سه ربری زانی  
دوړاندم دلّی دیوانه م و به لام تیبگه نه مزانی  
که ئه و ئه ولادی ئاده می شیوه ی پهری زانی  
هه زاران بابه ت له موو باریکتر لیړه ده بینی  
نه ههر که س سه ریکی تراشی قه له نده ری زانی

مه‌داری نوخته‌ی تیگه‌ین، له خالی تو دایه  
قه‌دری گه‌وه‌ری به‌کدانه،،جه‌وه‌ری زانی  
نه به‌به‌ژن و بالا نه هر کهس که شاجوان بوو  
دونیای ده‌گری که عادلوو دادگوسته‌ری زانی  
ئه‌وکه‌س له شی‌عری حافظی ده‌زانی و ئاگاداره  
که لوتفوو تبع و ئاخافتن و گوفتی دری زانی  
حامیدره‌شیدی زهرزا- ۲۰۱۶/۹/۳- وه‌دابه  
ص ۱۸۷-

دوش دیدم که ملایک در میخانه زدند  
گل آدم بسرشتندو به په‌یمان‌ه زدند  
حافظ:

ده‌ویشه‌وئ بینیم فرشته‌ ده‌رکی مه‌یخانه ده‌ده‌ن  
ئه‌و گلی ئاده‌م به‌ تیگه‌ل دین له په‌یمان‌ه ده‌ده‌ن  
خه‌لکی ئه‌و ئاسمانی سترو، ئه‌و عه‌فاه‌ پروومه‌له‌ک  
وا له گه‌ل ئه‌و خاکییه‌، له‌و باده‌ مه‌ستانه‌ ده‌ده‌ن  
ئاسمان که نه‌یتوانی هه‌لگری،،،، بارگه‌ی ئه‌من!  
دین و قورعه‌ی وی به‌ ناوی ئه‌منی دیوانه‌ ده‌ده‌ن  
گه‌ر شه‌ری حه‌فتاو دوو فرقه‌، هه‌موو بگریته‌ عوزر  
چونکه‌ راستی لینه‌دیترا، ده‌م له ئه‌فسانه‌ ده‌ده‌ن  
خیری تی‌دا بوو،،،، که نیوان ئیمه‌ بوو ری‌ی ئاشتی  
سو‌فی له‌و هه‌لپ‌که‌، مه‌ی دینن له شوکرانه‌ ده‌ده‌ن  
ئه‌و نیه‌ ئاگر که له بل‌یسه‌ی وی شه‌م بی‌ پی‌که‌نی  
ئه‌و هه‌یه‌ ئاگر، که دین له‌و مالی په‌روانه‌ ده‌ده‌ن  
که‌س وه‌کوو حافظه‌شی‌ پرووبه‌ندی پرووی هزرلابدا  
له‌و جه‌هانه‌،، تا سه‌ری زولفی وته‌ شانه‌ ده‌ده‌ن  
حامیدره‌شیدی زهرزا- ۲۰۱۶ /۹/۳- وه‌دابه  
ص ۱۹۴-



بلاو ڪراوه له سائتي پيشمه رگه ڪان  
[www.peshmergekan.com](http://www.peshmergekan.com)